



NYS AFLT 102nd Annual Conference

World Languages: Opening Doors and Making Connections



Conference Program

November 1-2, 2019

Saratoga Hilton and Saratoga Springs City Center

Presented by NYSAFLT, the NYSED Office of Bilingual Education and World Languages, and COLT

Leading with Languages since 1917

NORTHEAST CONFERENCE



66th Annual Conference



LANGUAGES FOR ALL

ENVISIONING LANGUAGE
LEARNING OPPORTUNITIES
FOR EVERY LEARNER

February 13–15, 2020
New York Hilton Midtown

www.nectfl.org

Nathan Lutz, Conference Chair

Saratoga Hilton and City Center

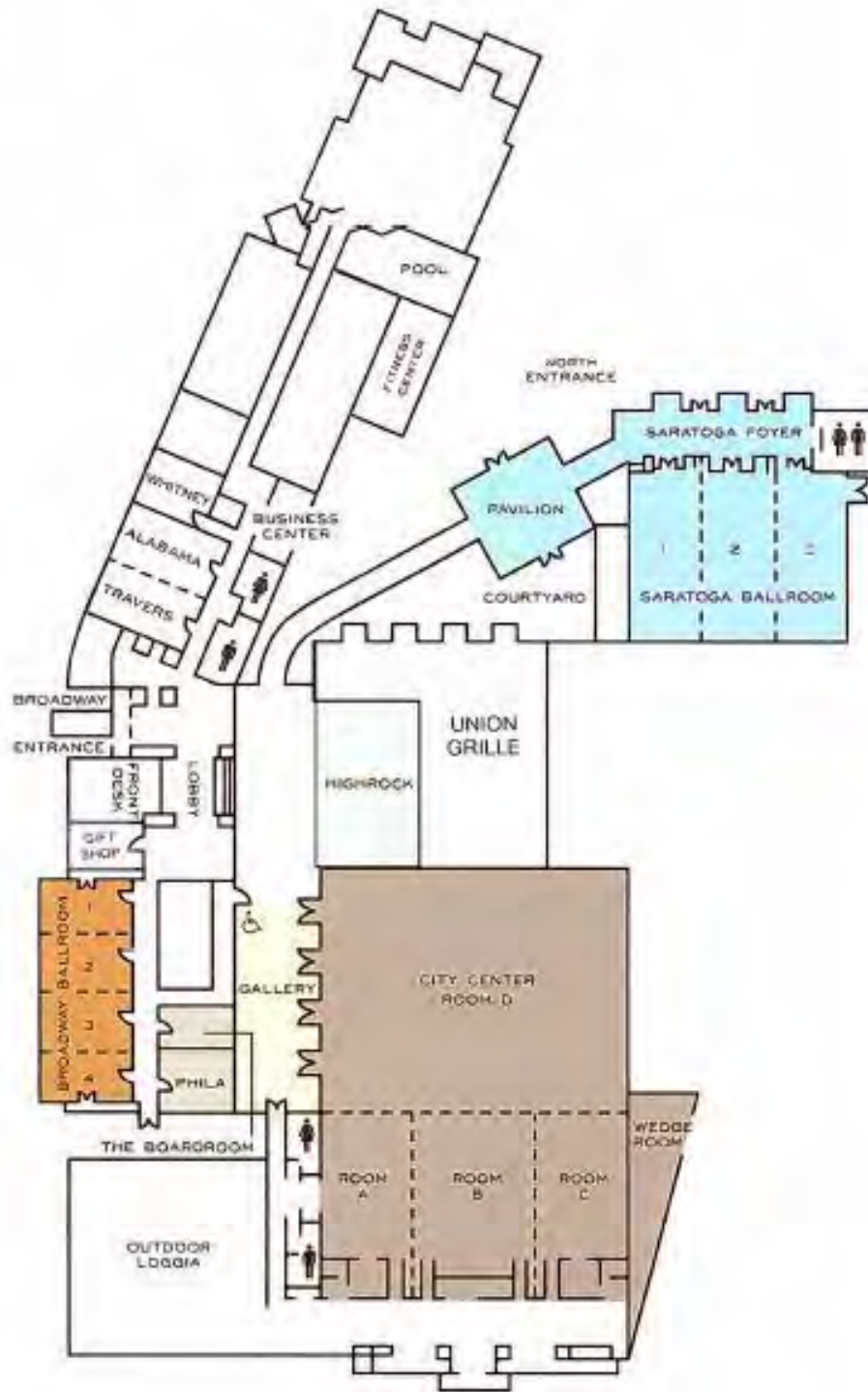


Table of Contents

| | | |
|--|----------|----|
| Hotel and City Center Diagram | | 1 |
| NYS AFLT Officers, Board and Past Presidents | | 4 |
| Annual Conference Planning Committee | | 5 |
| NYS AFLT Regions | | 6 |
| Exhibitor Listing | | 7 |
| Message from the President | | 10 |
| Program Overview | | 11 |
| Conference Schedule at a Glance | | 12 |
| Detailed Program of Events | | 13 |
| Three-hour Pre-conference Workshop | Friday | 17 |
| Session A | Friday | 20 |
| Keyword Listing | | 23 |
| Workshop and Session Overview | | 24 |
| List of Presenters | | 26 |
| Session B | Friday | 27 |
| Session C | Friday | 30 |
| Session D | Saturday | 33 |
| Session E | Saturday | 37 |
| Session G | Saturday | 40 |
| Session H | Saturday | 42 |
| NYS AFLT Award Histories | | 46 |



102nd Annual Conference of the New York State Association of Foreign Language Teachers



Leslie Kudlack
Conference Chair



Paul Sandrock
Keynote Speaker



Elizabeth Slocum
NYS AFLT President



John Carlino
Executive Director

2019 NYSAFLT Executive Committee

President: Elizabeth Slocum, Genesee Valley Educational Partnership (GVEP)
President-Elect: Leslie Kudlack, Greenville Central Schools
First Vice President: Sally Barnes, Croton-Harmon Union Free School District
Second Vice President: Jenny Delfini, New Paltz Central School District
Secretary-Treasurer: Valérie Greer, Bay Shore Union Free School District
Executive Director: John Carlino, Buffalo State College

2019 NYSAFLT Board of Directors

Capital-East: Mary Goetz, Argyle CSD ('19) and David Graham, Clinton CC ('20)
Central NY: Stewart Smith, Liverpool CSD ('21) and Laura Rouse, Vernon-Verona-Sherrill CSD ('19)
Mid-Hudson/Westchester: Eleanor Dana, Pine Bush CSD ('19) and Alexis Thornton, Putnam Valley CSD ('21)
NYC/Long Island: Michele Sennon-Britton, NYCDOE ('20)
Western NY: Michael LaPaglia, Kenmore-Tonawanda UFSD ('21) and Rose DiGennaro, E. Irondequoit CSD ('20)

Consultants to the Board

Mary Caitlin Wight, Ph.D., Editor, *Language Association Journal*
Diane Tyminski, West Genesee CSD, Editor, *NYSAFLT News*

2019 Headquarters Staff

John Carlino, Executive Director
Haley Shanahan, Administrative Assistant

Presidents of NYSAFLT, 1963 – present

| | | | | | |
|---------|---------------------|------|----------------------|------|--------------------------|
| 1963-69 | Robert J. Ludwig | 1987 | Anthony DeNapoli | 2003 | Dawn Santiago-Marullo |
| 1969 | Sr. Rose A. Caimano | 1988 | Brenda Benzin | 2004 | Patricia Ryan |
| 1970-71 | Sharon Moore | 1989 | Nancy McMahan | 2005 | Linda Zusman |
| 1972-73 | Joseph Tursi | 1990 | John Webb | 2006 | Louis Baskinger |
| 1973-74 | Gladys Lipton | 1991 | Nancy Wallace | 2007 | Joanne E. O'Toole, Ph.D. |
| 1974-75 | Paul Cincinnato | 1992 | Mary Champagne Myers | 2008 | Paul Sabatino |
| 1976 | Warren Born | 1993 | Al Martino | 2009 | Susan T. Barnes |
| 1977 | Maryalice Seagrave | 1994 | Helene Combopiano | 2010 | Susanne Hochmuth |
| 1978 | Marcella DeMuth | 1995 | Carol Reed | 2011 | Nancy H. Ketz |
| 1979 | Robert Sherburne | 1996 | Elizabeth Bossong | 2012 | Mary G. Holmes |
| 1980 | Patricia Sweet | 1997 | Michelle Bloom | 2013 | Deborah Carlson |
| 1981 | Kay Lyons | 1998 | David Graham | 2014 | William Anderson |
| 1982 | George Castellanos | 1999 | Janine Manley | 2015 | Francesco L. Fratto |
| 1983 | Anthony Papalia | 2000 | Don King | 2016 | Candace R. Black |
| 1984 | Russell Webber | 2001 | Marie Guillet | 2017 | Marie J. Campanaro |
| 1985 | Paul Wood | 2002 | Joan Militscher | 2018 | Michelle Shenton |
| 1986 | Shirley S. Zimmer | | | 2019 | Elizabeth Slocum |

Annual Conference Planning Committee

Planning Committee

Leslie Kudlack, Greenville Central Schools, Chair
Sally Barnes, Croton-Harmon UFSD
Carolina Bustamante, SUNY Old Westbury
John Carlino, Buffalo State College
Marissa Coulehan, Dobbs Ferry CSD
Joy Anne Cumming, South Jefferson CS
Jenny Delfini, New Paltz CSD
AJ Ferris, Saratoga Springs HS
Valérie Greer, Bay Shore UFSD
Brianna Jaspersohn, LaFargeville CSD
Wendy Mercado, Bay Shore UFSD
Michael T. Mitchell, Bethlehem CSD
Patricia Moller, New Paltz CSD
Françoise A. Piron, South Jefferson CS
Elizabeth Slocum, GVEP
Kristina Strauss, Hamburg CSD
Melanie Thomas, Spencerport CSD
Mary Caitlin Wight, Journal Editor
Cindy Yetto, Niskayuna CSD and COLT

Registration Volunteers

AJ Ferris, Saratoga Springs HS, Co-chair
Kristina Strauss, Hamburg CSD, Co-chair
Xianxian Cascella, North Shore CSD
Rose DiGennaro, East Irondequoit CSD
Mary Goetz, Argyle CSD
Brianna Jaspersohn, LaFargeville CSD
Mike LaPaglia, Kenmore-Tonawanda UFSD
Lisa Meade, Saratoga Springs CSD
Wendy Mercado, Bay Shore UFSD
Stewart Smith, Liverpool CSD
Alexis Thornton, Putnam Valley CSD

Awards Committee

Françoise A. Piron, South Jefferson CS, Chair
Ana Aguiar-Mady, North Shore HS
Susan Barnes, Sodus CSD, retired
Ann Elyse Foltz, Watertown CSD
Joanne Telfer, Morris CSD
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD
Rosa Riccio Pietanza, NYU - Steinhardt School
of Culture, Education and Human Development

Program

John Carlino, Buffalo State College

Hospitality Volunteers

Françoise A. Piron, South Jefferson CS, Co-Chair
Joy Anne Cumming, South Jefferson CS, Co-chair
Susan Barnes, Sodus CSD, retired
Anna Collie, Amsterdam School District
Marissa Coulehan, Dobbs Ferry CSD
Rose DiGennaro, East Irondequoit CSD
Maria Fenton, MidState RBERN/NYSED OBE-WL
Valérie Greer, Bay Shore MS
Nancy Ketz, Holland Patent HS, retired
Mike LaPaglia, Kenmore-Tonawanda UFSD
Shannon Lundgren, Bethlehem Central MS
Wendy Mercado, Bay Shore MS
Patricia Moller, New Paltz HS
Rosa Riccio Pietanza, NYU - Steinhardt School
of Culture, Education and Human Development
Stewart Smith, Liverpool CSD
Alexis Thornton, Putnam Valley CSD

A/V Volunteers

Michael Mitchell, Bethlehem CSD, Chair
Brianna Jaspersohn, LaFargeville CS

CONFERENCE ETIQUETTE

- Please silence your cell phone.
- Please arrive at workshops on time and stay until the end of the session.
- Please take only one handout, unless the presenter offers multiple copies.
- Please save your questions until question/answer time, unless the presenter indicates that he or she does not mind interruptions.
- Please avoid side conversations. It is disturbing to the presenter as well as the other attendees.

Please remember that all our workshop presenters are volunteers and that they share their expertise without receiving monetary compensation. In fact, ALL of the helpers are volunteers – AV, hospitality, registration, even the officers. Please show your appreciation to the volunteers for their efforts!

NYS AFLT Regions and Organizational Members



(by counties)

| Western NY | |
|-------------|----------|
| Alleghany | Ontario |
| Cattaraugus | Orleans |
| Chautauqua | Schuyler |
| Erie | Seneca |
| Genesee | Steuben |
| Livingston | Wayne |
| Monroe | Wyoming |
| Niagara | Yates |

| Central NY | |
|------------|--------------|
| Broome | Madison |
| Cayuga | Oneida |
| Chemung | Onondaga |
| Chenango | Otsego |
| Cortland | Oswego |
| Herkimer | St. Lawrence |
| Jefferson | Tioga |
| Lewis | Tompkins |

| Capital-East | |
|--------------|-------------|
| Albany | Rensselaer |
| Clinton | Saratoga |
| Essex | Schenectady |
| Franklin | Schoharie |
| Fulton | Warren |
| Hamilton | Washington |
| Montgomery | |

| NYC/Long Island | |
|-----------------|---------------|
| Bronx | Queens |
| Brooklyn | Staten Island |
| (Kings) | (Richmond) |
| Manhattan | Suffolk |
| Nassau | |

| Organizational Members 2019 | |
|-----------------------------|-----------------|
| AATF NY Metro | COLT |
| AATF CNY | FLANNYL |
| AATF WNY | LECNYS |
| AATG Rochester | NYSAFLT-UFT |
| AATSP | NYSUT (pending) |
| ALoud | PWRFL |
| | WNYFLEC |

| Mid-Hudson/Westchester | |
|------------------------|-------------|
| Columbia | Putnam |
| Delaware | Rockland |
| Dutchess | Sullivan |
| Greene | Ulster |
| Orange | Westchester |

Have great ideas to share with your colleagues? Consider presenting at the
103rd NYS AFLT Annual Conference

Looking to the Future:

Recruitment, Leadership and Advocacy for World Languages

Sally Barnes, Chairperson

October 23–24, 2020 at the Holiday Inn Syracuse-Liverpool

<https://nysaflt.org/annual-conference-call-for-proposals/>

2019 Exhibitors – Alphabetical

ACTFL

The American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) is dedicated to the improvement and expansion of the teaching and learning of all languages at all levels of instruction. ACTFL is an individual membership organization of more than 12,500 language educators and administrators from elementary through graduate education, as well as government and industry.

Contact:

Genevieve Borello
gborello@actfl.org
<http://www.actfl.org>

Avant Assessment

Avant is the world's leading language proficiency testing provider giving students a true picture of their language skills. Year after year, many schools choose Avant because of our accurate, consistent scoring, great customer service, and more.

Contact:

Aziz Ebinghannam
aziz@avantassessment.com
<https://avantassessment.com/>

Chester Technical Services Inc

Authorized reseller for SANS Digital Software Language Lab The SANS Sansspace LIVE Language Learning Suite, is the 21st Century technology based learning environment for any language curriculum. The Suite's full array of instructional technology tools may be easily integrated into your wireless network and combined to create a truly interactive classroom where communication is key.

Contact:

Jay Carney
jcarney@ctslabs.com
<http://ctslabs.com>

CIEE: The Council on International Educational Exchange

Founded in 1947, CIEE is the country's oldest and largest nonprofit study abroad and intercultural exchange organization, delivering the highest-quality programs that increase global understanding and intercultural knowledge. Our High School Abroad programs allow students the opportunity to study abroad during high school for a summer, semester, year or Gap year in over 50 locations across the globe.

Contact:

Sophie Veilleux
sveilleux@ciece.org
<https://www.ciece.org/go-abroad/high-school-study-abroad>

Long Island Language Teachers, Inc.

Long Island Language Teachers, Inc. is a comprehensive organization of language teachers in Nassau and Suffolk counties. Its membership includes K-16 teachers and supervisors of world languages, ENL, and ASL.

Contact:

Donna DiNatale
ddinatale@liltfl.org
<http://www.liltfl.org>

National Geographic Learning/Cengage

National Geographic Learning, a part of Cengage, provides quality PreK-12, Academic, and Adult Education instructional solutions for reading, science, social studies, mathematics, world languages, ESL/ELD, Advanced, Honors, & Electives, Career and Technical Education, and Professional Development. See our new catalog at NGL.Cengage.com

Contact:

Donna Livingstone
donna.livingstone@cengage.com
<http://ngl.cengage.com>

NECTFL

The Northeast Conference is one of the largest conferences for world language teachers in the U.S. NECTFL is an outstanding option for professional development and the opportunity to interact with colleagues. The conference attracts about 1,600 individuals who take advantage of almost 200 sessions, workshops and events as well as our exhibit hall with its 75+ vendors. Join us, as we network with and learn from colleagues from our region and beyond!

Contact:

Jill Schimmel Sopa
info@nectfl.org
<http://www.nectfl.org>

New York State United Teachers

NYSUT is the union that represents more than 600,000 professionals dedicated to excellence in public education and public health. We work in New York's schools, colleges, and healthcare facilities. We are committed to protecting and improving the quality of education and healthcare of New Yorkers of all ages.

Contact:

Jackie Paredes
jparedes@nysutmail.org
<http://nysut.org>

NYS AFLT Leaders of Tomorrow

Stop by to learn about the NYS AFLT Leaders of Tomorrow program. Participants attend a leadership training program in the spring, the NYS AFLT Summer Institute, and the Annual Conference. Each cohort participant develops a leadership project over the course of their year in the program. Past participants have gone on to leadership positions in NYS AFLT, NECTFL and national organizations!

Contact:

Marissa Coulehan
strtaoulehan@gmail.com
<http://www.nysaflft.org>

NYS AFLT Public Advocacy

Public Advocacy - The PA table will be a meeting point for conference participants to purchase stamps and submit their postcards for us to mail. We will have a display of advocacy information.

Contact:

MARIE CAMPANARO
mcampanaro@aol.com
<http://nysaflft.org>

Pearson

Auténtico is a comprehensive Spanish language curriculum that immerses students in authentic Spanish language and cultural experiences through text, video, audio, and online learning. Frequent exposure to authentic resources increases engagement, improves reading proficiency, and gives students confidence to take learning beyond the classroom. Auténtico meets ACTFL World-Readiness Standards for Learning Languages, providing a powerful link between communication and culture.

Contact:

Collette Molloy
collette.molloy@pearson.com
<https://www.pearsonschool.com/>

Proficiency Press Co.

Practical, easy-to-use, communicative materials which may be used alone or incorporated into an existing language program. Consistent with the National Standards. Student activity books, assessment materials, and NEW E-Book Chapters available in French, Italian and Spanish.

Contact:

Carmela Taliercio-Cohn
proficiencypressco@gmail.com
<http://www.proficiencypress.com>

Puentes LLC

Puentes language provides compelling, comprehensible novels in Spanish, French and English (with other languages coming!) for students learning those languages. Novels feature rich vocabulary, simple grammar, embedded culture, history and social issues.

Contact:

Jennifer Degenhardt
jadegen9@gmail.com
<http://www.puenteslanguage.com>

QTALK Publishing LLC

QTALK® is a language learning method based on placing a series of icons grammatically and interpreted as full sentences. The icons serve as visual cues that enable students to talk. Using this method, students go through the three steps of Semantic Memory. It's based on Active Cognition, which makes students active participants in the learning experience while teachers become facilitators.

Contact:

Tiffany Zhang
tiffany@qtalk.com
<http://www.qtalk.com>

Students Love Travel

Students Love Travel organizes private educational travel programs for high school, middle school, and college student groups. Since 2009 we've been showing small groups of students how independent travelers explore the world with a focus on small groups, big lessons.

Contact:

Sarah Cole
sarah.cole@studentslovetravel.com
<http://studentslovetravel.com>

Syracuse University Project Advance

Project Advance (SUPA) trains high school teachers to offer Syracuse University courses in their schools. Students get to experience the rigor of a college course while earning college credits. Teachers get quality professional development opportunities with leaders in their fields, and administrators can continue to develop a college-going environment in their schools.

Contact:

Joshua Davis
jedavi05@syr.edu
<http://supa.syr.edu>

The Pulsera Project

The Pulsera Project is a nonprofit organization that offers a free service-learning project and free educational materials to Spanish teachers and clubs across the U.S. We partner with schools to sell handwoven "pulseras" made by artists in Central America. Pulsera events are completely free and are a great way to involve your students in global citizenship.

Contact:

Chris Howell
pulseraproject@gmail.com
<http://pulseraproject.org>

Upstate NY Chapter of AATSP

The Upstate New York Chapter of the AATSP promotes the study and teaching of said languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and other related literatures and cultures at all levels of education. We cover all members residing in our region, promoting interaction through cultural and linguistic events, and supporting programs and activities in the teaching and learning of our languages.

Contact:

Gerardo Cummings
g.t.cummings@sunyocc.edu
<https://upstatenyaatasp.org/>

Vista Higher Learning

Where will world languages take you? Today's students are preparing for a world where inter-cultural communication is a necessary part of everyday life. At Vista Higher Learning, we develop innovative digital and print solutions to connect the world through language and culture.

Contact:

Natercia Nazaire
NNazaire@VistaHigherLearning.com
<http://www.VistaHigherLearning.com>

Wayside Publishing

At Wayside Publishing, we create Spanish, French, Italian, German, and Latin secondary school language programs that allow you to spend less time researching and more time focusing on your students. Combining modern resources, cultural exploration, and the latest language learning pedagogy, our programs will help you inspire, challenge, and support your students as they work towards communicative and cultural competence.

Contact:

Sofia Goller
info@waysidepublishing.com
<https://waysidepublishing.com>

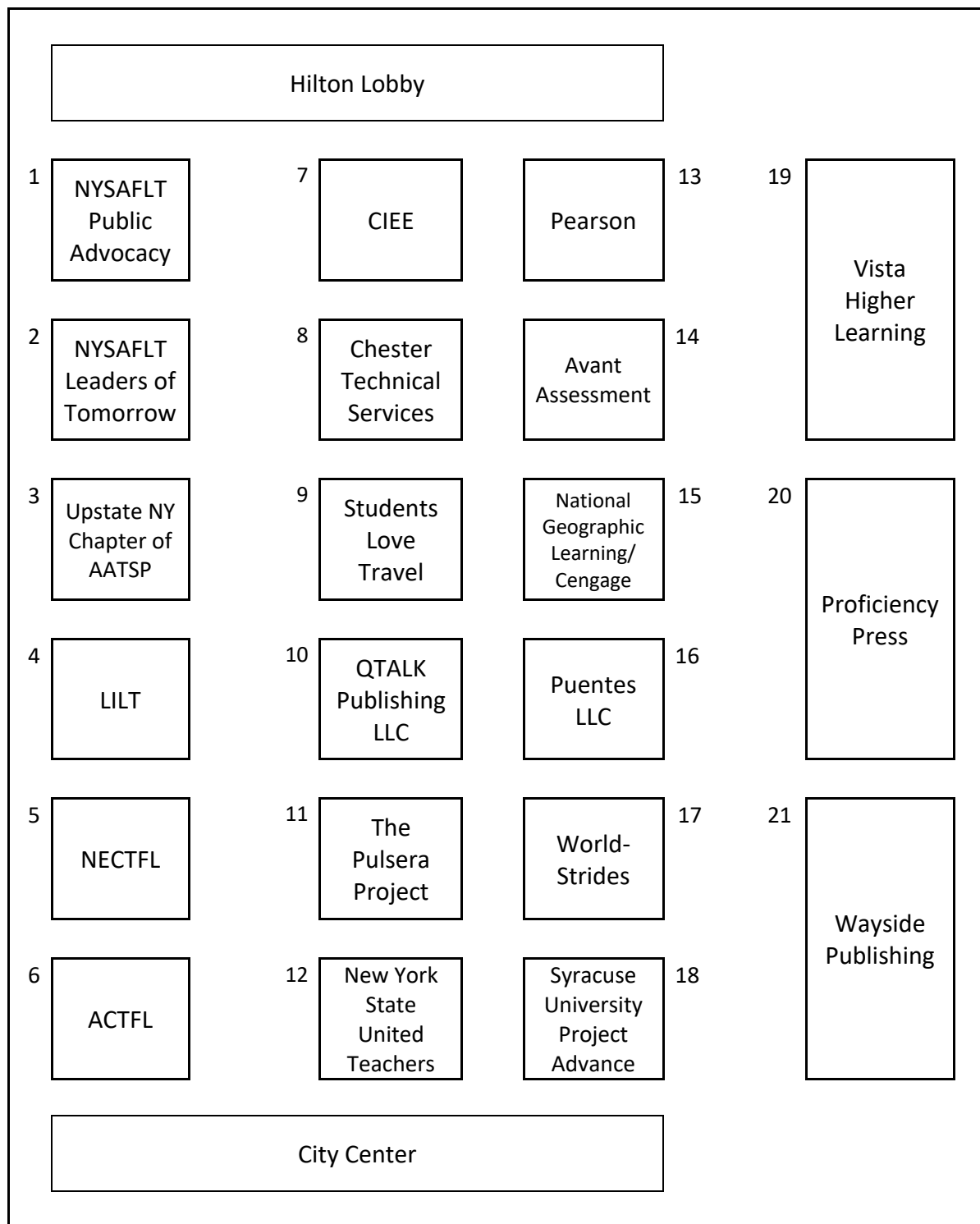
WorldStrides

Industry leader for over 50 years, WorldStrides takes students around the globe on journeys built to have lifelong impact. The travel focuses on educational excellence, so students make more genuine connections with the places they visit and study, and they can also earn academic credit. WorldStrides programs address elementary through post-graduate learning stages, performing arts, sports and travel study abroad.

Contact:

Tiffany Wagner
conferences@worldstrides.org
<https://worldstrides.com/>

Exhibit Hall Layout – Hilton Gallery



Message from the President



Welcome to NYSAFLT's 102nd Annual Conference! Thank you for sharing in this incredible milestone. For over a century, NYSAFLT has been a beacon – leading with language – across New York State. As educators, we understand the power of language. It is not merely an academic subject or degree requirement. It is a **life skill**: empowering us by **opening doors, making connections** and **illuminating the complexity of the human experience**.

Each day in our classrooms and communities we share the message of how languages matter. In her book *Dare to Lead*, Brené Brown shares “Only when diverse perspectives are included, respected and valued can we start to get a full picture of the world.” The first glimpses of this big picture are happening in our classrooms every day. As facilitators of communication and intercultural competence, our classrooms open doors to **cultural literacy**. This “new kind of literacy . . . **has become the lifeline for today's world**; [...] an indispensable tool for transcending the clash of ignorances” ([UNESCO](#), 2009). Together we strive to create meaningful contexts for communication and intercultural understanding.

Throughout the conference you will be inspired by our many presenters. Please thank them for their service to our organization. Enjoy this opportunity to explore new ideas. Language learning is an exciting, lifelong adventure. Find joy in all that you do. Share your stories and reconnect with colleagues. . And don't forget to share your experiences via social media @NYSAFLT #langchat #nysachat #leadwithlanguages.

Warm regards,

A handwritten signature in cursive script that reads "Beth Slocum".

Beth Slocum, 2019 NYSAFLT President



NYS AFLT 102nd Annual Conference 2019

Program Overview

THURSDAY, OCTOBER 31

5:00 p.m. – 7:00 p.m. **Executive Committee Meeting**

FRIDAY, NOVEMBER 1

7:30 a.m. – 8:15 a.m. **Mentor Scholarship Breakfast**

7:30 a.m. – 5:30 p.m. **Conference Registration**

7:30 a.m. – 10:30 a.m. **Coffee available at registration**

8:30 a.m. – 11:30 a.m. **Three-hour Pre-conference Workshops**

11:30 a.m. – 12:30 p.m. **Lunch (all conference attendees) and
Recognition of Scholarship, Grant, and Award Winners**

12:30 p.m. – 1:30 p.m. **Session A**

1:30 p.m. – 2:15 p.m. **Conference Exhibit Viewing and Coffee – Grand Opening**

2:00 p.m. – 5:00 p.m. **NYS AFLT Board of Directors Meeting**

2:15 p.m. – 3:15 p.m. **Session B**

3:15 p.m. – 3:45 p.m. **Conference Exhibit Viewing – Coffee Break**

3:45 p.m. – 4:45 p.m. **Session C**

4:45 p.m. – 5:30 p.m. **Conference Exhibit Viewing – Wine and Cheese (Raffle)**

6:00 p.m. – 6:45 p.m. **Awards Banquet Reception (Ticketed)**

6:45 p.m. – 8:30 p.m. **Annual Awards Banquet (Ticketed)**

8:30 p.m. – 10:00 p.m. **Dance Party (open to all attendees)**

SATURDAY, NOVEMBER 2

8:00 a.m. – 5:30 p.m. **Conference Registration**

8:00 a.m. – 8:30 a.m. **Coffee and Conference Exhibit Viewing**

8:30 a.m. – 9:30 a.m. **Session D**

8:30 a.m. – 9:30 a.m. **Council of Member Organizations**

9:30 a.m. – 10:00 a.m. **Coffee and Conference Exhibit Viewing**

10:00 a.m. – 11:00 a.m. **General Session, Annual Business Meeting and Keynote Speaker
*Paul Sandrock, ACTFL***

11:00 a.m. – 11:30 a.m. **Final Conference Exhibit Viewing (Raffle)**

11:30 a.m. – 12:30 p.m. **Session E**

11:30 a.m. – 12:30 p.m. **Past Presidents Council Meeting**

12:30 p.m. – 1:30 p.m. **Lunch (all conference attendees) and NYS AFLT Service Awards**

1:30 p.m. – 2:30 p.m. **NYS ED OBEWL Update Session F**

2:45 p.m. – 3:45 p.m. **Session G**

3:45 p.m. – 4:00 p.m. **Basket Raffle**

4:00 p.m. – 5:00 p.m. **Session H**

Conference Schedule at a Glance

| | Friday | Saturday |
|--|--|--|
| <p>Three-hour Ticketed Pre-conference Workshops (PCW)</p> <p>Pre-conference workshops have their own time slot on Friday morning. Please note: There is a separate fee for pre-conference workshops.</p> <p>Lunch is included for all attendees on both Friday and Saturday.</p> <p>You do not need to pre-register for specific sessions, which begin Friday afternoon and run all day Saturday. Just go to the sessions you want to attend!</p> <p>Our Annual Awards Banquet will be Friday evening. It is a ticketed event, usually attended by over 100 conference attendees, award winners, and guests. Tickets may be purchased on your conference registration form.</p> | Three-hour Ticketed Pre-conference Workshops | Exhibit Break |
| | Lunch and Recognitions | Session D |
| | Session A | Exhibit Break |
| | Exhibit Break | General Session, Annual Business Meeting & Keynote Address |
| | Session B | Exhibit Break |
| | Exhibit Break | Session E |
| | Session C | Lunch and Service Awards |
| | Exhibit Break | Session F NYSED OBEWL Update |
| | | Session G |
| | | Session H |

All events listed held in the Saratoga Hilton and City Center.



Program of Events

THURSDAY

OCTOBER 31

5:00 p.m. – 7:00 p.m. **Executive Committee Meeting** Boardroom

FRIDAY

November 1

7:30 a.m. – 8:15 a.m. **Mentor Scholarship Breakfast Meeting (participants only)** Saratoga Ballroom

7:30 a.m. – 10:30 a.m. **Coffee available at Registration**

7:30 a.m. – 5:30 p.m. **Conference Registration** Hilton Lobby

8:30 a.m. – 11:30 a.m. **Pre-conference Workshops (Ticketed)** See Program

10:15 a.m. – 10:30 a.m. **Coffee Break** Hilton Lobby

11:30 a.m. – 12:30 p.m. **Lunch (all conference attendees) and Recognition of 2019 Scholarship, Grant and Award Winners** Saratoga Ballroom

Charles Zimmerman Memorial Grant

Annika Smith, student of JoAnn Thomasson, Hamburg CSD

2019 Summer Institute Scholarships

Lori Vollmer, Sacred Heart Academy, Hempstead, NY

Wendy Torres, Bedford Park Elementary School P.S. 77, Bronx, NY

NYS AFLT Cultural Awards

Costa Rica Amy O’Riley, Watertown City School District
donated by the Academia Tica

Sally G. Hahn FLES Teacher Scholarships

Jenny-Lynn Delfini, New Paltz CSD

Sally G. Hahn FLES Teacher Incentive Grant

Sally Barnes, Croton-Harmon UFSD

NYS AFLT Teacher Incentive Grant

ALoud (accepted by Jessica Robb)

Gertrude Rossin Cultural Grant

Jennifer Mongold, Spencerport CSD

Annual Conference Scholarships

To be announced at the conference

Best of Conference 2018

Michael Mitchell, Bethlehem CSD

Virtual Video Contest

High School Division: Students of Francesca McAuliffe, Stuyvesant High School

Middle Level Division: Students of Renée Kleiner, Cazenovia Middle School

Elementary Division: Students of Xianxian Cascella, Glenwood Landing Elementary School

Leaders of Tomorrow 2019 Cohort

Deirdre Kelly, Clarkstown South High School

Jennifer Mongold, Cosgrove Middle School

Chris Thoren, Edgemont Jr./Sr. High School

Anna Cartwright, Orchard Park High School

Dan Edwards, Pine Bush High School

Brenda Buckley, PSLA@Fowler High School

ACTFL LILL Institute

Melanie Thomas, Spencerport CSD

12:30 p.m. – 1:30 p.m. **Session A** See Program

1:30 p.m. – 2:15 p.m. **Conference Exhibit Viewing and Coffee – Grand Opening** Hilton Gallery

2:00 p.m. – 5:00 p.m. **NYS AFLT Board of Directors Meeting** Alabama

| | | | |
|--|--------------|--|-------------------|
| 2:15 p.m. | – 3:15 p.m. | Session B | See Program |
| 3:15 p.m. | – 3:45 p.m. | Conference Exhibit Viewing and Refreshments | Hilton Gallery |
| 3:45 p.m. | – 4:45 p.m. | Session C | See Program |
| 4:45 p.m. | – 5:30 p.m. | Conference Exhibit Viewing – Wine and Cheese (Raffle) | Hilton Gallery |
| 6:00 p.m. | – 6:45 p.m. | Awards Banquet Reception (cash bar) | Saratoga Foyer |
| 6:45 p.m. | – 8:30 pm | 2019 Annual Awards Banquet (ticket required) | Saratoga Ballroom |
| Award Winners: | | | |
| Dorothy S. Ludwig Award for Outstanding Service | | | |
| Lucille Matt, Whitesboro High School | | | |
| Sen. Paul Simon NYS Friend of Foreign Language Award | | | |
| Santiago Masferrer, El Buen Amigo/Latin American Cultural Association | | | |
| Sister Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award | | | |
| Jill Schimmel Sopa, NYCDOE | | | |
| Remunda Cadoux Award for Leadership in Foreign Language Supervision | | | |
| Jennifer Nesfield, Northport-East UFSD | | | |
| Ruth E. Wasley NYS Distinguished Teacher Award | | | |
| Mary G. Holmes, New Paltz CSD | | | |
| Anthony J. Papalia Award | | | |
| Jennifer Eddy, Ph.D., Queens College, CUNY | | | |
| Willard Heller, SUNY Geneseo | | | |
| Sally G. Hahn Outstanding FLES Program Award | | | |
| North Shore School District | | | |
| Robert J. Ludwig Distinguished Leadership Award | | | |
| Paul Sandrock, ACTFL | | | |
| NYS AFLT President's Awards | | | |
| Françoise A. Piron, South Jefferson School District | | | |
| Ferdinand DiBartolo Distinguished NYS Leadership Award | | | |
| Elizabeth Slocum, Genesee Valley Educational Partnership | | | |
| 8:30 p.m. | – 10:00 p.m. | Chairperson's and President's Reception and Dance Party (open to all) | Saratoga Ballroom |

SATURDAY**November 2**

| | | | | |
|------------|---|------------|--|-------------------|
| 8:00 a.m. | – | 5:30 p.m. | Conference Registration | Hilton Lobby |
| 8:00 a.m. | – | 8:30 a.m. | Coffee and Conference Exhibit Viewing | Hilton Gallery |
| 8:30 a.m. | – | 9:30 a.m. | Session D Workshops | See Program |
| 8:30 a.m. | – | 9:30 a.m. | Council of Member Organizations | Phila |
| 9:30 a.m. | – | 10:00 a.m. | Coffee and Conference Exhibit Viewing | Hilton Gallery |
| 10:00 a.m. | – | 11:00 a.m. | Opening Session | Saratoga Ballroom |

Welcome and Greetings

Leslie Kudlack President-Elect and 2019 Conference Chair

NYS AFLT Annual Business Meeting

Elizabeth Slocum, Presiding

Annual Business Meeting Agenda

1. President's Report, Elizabeth Slocum
2. Headquarters Report, John Carlino
3. Financial Report and Budget Approval, Valérie Greer

Keynote Speaker

Paul Sandrock, ACTFL

| | | | | |
|------------|---|------------|--|-------------------|
| 11:00 a.m. | – | 11:30 a.m. | Conference Exhibit Viewing | Hilton Gallery |
| 11:30 a.m. | – | 12:30 p.m. | Session E | See Program |
| 11:30 a.m. | – | 12:30 p.m. | Past Presidents Advisory Council | Phila |
| 12:30 p.m. | – | 1:30 p.m. | Luncheon (all conference attendees) and NYS AFLT Service Awards | Saratoga Ballroom |

NYS AFLT + CIEE Language Student of the Year Award Winners

Winner: Teagan Holmes, Student of Alisa Belanger, Our Lady of Mercy High School

Runner up: Dahlia Seidel, Student of Eleonora Bertacchi, Hastings High School

NYS AFLT Leaders of Tomorrow Update

Marissa Coulehan, Dobbs Ferry CSD

Melanie Thomas, Spencerport School District

NYS AFLT Public Advocacy Update

Marie Campanaro, Spencerport School District, retired

Barbara Patterson, Liverpool CSD

Recognition Presentations**2019 NYS AFLT Regional Conference and Co-sponsorship Chairpersons**

| | |
|------------------------------------|---|
| Capital-East | Cindy Yetto, Niskayuna Central Schools (COLT) AJ Ferris, Saratoga CSD Mary N. Goetz, Argyle Central Schools |
| Central NY | Pamela Russell, North Syracuse Jr. High School (LECN) Marisol Marcin, Binghamton University Lora Lunt and Gisele El Khoury, St. Lawrence University Brianna Jaspersohn, LaFargeville CSD (FLANNYL) |
| Mid-Hudson/ Westchester | Jenny-Lynn Delfini, New Paltz CSD (ALOD) Jessica Robb, New Paltz MS Alexis Thornton, Putnam Valley CSD (PWRFL) Roxanne Franquelli-Beras, Valhalla UFSD (PWRFL) |
| NYC/Long Island | Nunzia Manginelli, Esperanza Preparatory Academy (NYCAFLT) |
| Western NY | Marie Campanaro, Spencerport CSD, retired (Rochester) Kellie Maranto, Amherst Central School District (WNYFLEC) Peggy Lucero, Kenmore-Tonawanda UFSD (WNYFLEC) Michele Roberts, Williamsville East HS (AATF-WNY) |

NYSAFLT Officers and Directors Completing their Term of Office

Mary Goetz, Argyle CSD, Director, Capital-East

Laura Rouse, Vernon-Verona-Sherrill CSD, Director, Central NY

Valérie Greer, Bay Shore UFSD, Director, NYC-Long Island

Eleanor Dana, Pine Bush CSD, Director, Mid-Hudson/Westchester

NYSAFLT Service Awards

Leslie Kudlack, Greenville Central Schools Annual Conference Chair

Sally Barnes, Croton-Harmon UFSD, Summer Institute Chair

| | | | | |
|-----------|---|-----------|---|-------------------|
| 1:30 p.m. | – | 2:30 p.m. | Session F NYSED OBEWL Update on NYS Standards Review | Saratoga Ballroom |
| 2:45 p.m. | – | 3:45 p.m. | Session G Workshops | See Program |
| 2:45 p.m. | – | 3:45 p.m. | Public Advocacy Committee Meeting | See Program |
| 3:45 p.m. | – | 4:00 p.m. | Basket Raffle | Hilton Lobby |
| 4:00 p.m. | – | 5:00 p.m. | Session H Workshops | See Program |

Follow us on Twitter!
Tweet about your experiences, workshops
and interactions with other NYSAFLTERS!

@NYSAFLT

#nysaflt #nysaflt19

Give the gift of NYSAFLT!

Looking for a gift for a student teacher? Do you have a
“hard-to-buy-for” colleague? Purchase a gift membership
at the registration desk!

Friday – All Workshops and Sessions

1. Executive Committee Meeting

Time: Thursday, 5:00–7:00 p.m.

Room: Phila

This is a closed meeting of the NYSAFLT executive committee.

2. Mentor Scholarship Breakfast Meeting

Time: Friday, 7:30–8:15 a.m.

Room: Saratoga Ballroom 1

This is a closed meeting for mentor scholarship recipients.

Three-hour Pre-conference Workshops (ticketed)

Friday, November 1

8:30 a.m. – 11:30 a.m.

101. Comprehensible Input Lesson Planning - Putting it All Together !

Session: PCW

Room: Broadway 1

You have heard about and attended sessions on CI - now what? In this workshop, participants will bring their unit materials for the shopping unit to the workshop. We will work together to create a new unit plan using CI methods such as embedded reading, movie talk, story listening and TPRS/circling techniques. We will also discuss assessment tools and strategies. You will leave with a plan for the shopping unit and the tools to convert any traditional unit to a comprehensible input-based unit for your students. While Spanish is my area of expertise, this is a workshop for any language.

Organizer/Presenter(s):

Patricia Moller, New Paltz CSD

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

102. Exhibitor Session High Leverage Teaching Practices: From Input to Output

Session: PCW

Room: Broadway 2

What is most effective to guide learners to independent use of language? Apply high-leverage teaching strategies to boost learners' performance. Explore how to use authentic resources for learners to "investigate, explain, and reflect on" age-appropriate content and use it as a springboard for building Interpersonal and Presentational skills. Experience and analyze effective practices for strengthening learners' ability to exchange information and ideas in conversations and discussion; to listen, read, or view to accomplish a specific purpose; and to create messages for different purposes. Build your repertoire and identify learning targets to focus instruction and shape assessments to evaluate what learners can do with what they know.

Organizer/Presenter(s):

Paul Sandrock, ACTFL

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

103. ACTFL Integrated Performance Assessments - AKA IPAs

Session: PCW

Room: Broadway 3

If you're teaching for performance and proficiency, are you assessing *for* language use and not *about* the language? ACTFL offers a guideline to design your units using Integrated Performance Assessments. The IPA cycle aligns with teaching for 3 modes of communication: Interpretive, Interpersonal and Performance. It's UBD (Understanding by Design) ACTFL-style! Let me show you how to go about creating a unit with an IPA focus and then have some time to create your own task.

Organizer/Presenter(s):

Melanie Thomas, Spencerport CSD

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Assessment and Feedback

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

104. Fun With Flippity!

Session: PCW

Room: Broadway 4

Flippity is a free website where you can easily turn your Google spreadsheets into quiz shows, flashcards, bingo games, digital breakouts, puzzles and more! The presenters will explore the different activities that you can do with your classes using this fun resource. We will begin the workshop by providing participants with the Flippity experience, by using the games and activities the way students would in class. Participants will then be given an extensive tutorial on how to create these activities and will leave with at least one completed Flippity to use in class on Monday morning, whether you have a class set of computers/tablets or just one to project on a screen. Let's get creative and play some games!

Organizer/Presenter(s):

Wendy Mercado, Bay Shore Middle School
Valérie Greer, Bay Shore Middle School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Instructional Materials/Textbook

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

105. Usando la película cubana en la clase de español

Session: PCW

Room: Travers

Recent movies from Cuba offer classroom teachers the opportunity to integrate film as authentic text into their curriculum. The themes of friendship and identity provide Spanish language learners with relevant and authentic contexts for acquiring new vocabulary and the grammatical constructs needed for developing and practicing their conversation and writing skills. This workshop will present three movies that can be scaffolded for different levels of a high school curriculum or be used together in a single class at the college level. The 3 hour workshop format allows for participants to view sections of each movie and try some of the activities designed for each movie as well as others which compare the treatment of friendship and identity in all three. These movies and activities have been developed and used successfully in the classroom and can be considered "student approved"! Presenter will share all materials related to these movies with participants.

Organizer/Presenter(s):

Abigail Cleary, Lansing Central Schools

Intended Audience(s): Secondary, Post-Secondary

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Spanish

107. Core Practices in Culture Teaching

Session: PCW

Room: City Center A

Addressing culture is often a goal for language educators, and indeed intercultural competence is central in our state and national standards; yet, many educators, those new to the profession and those who have been teaching for years, search for ways to meaningfully and creatively engage students with culture in the classroom. This workshop shares a set of core practices for culture teaching that have arisen from the presenter's classroom-based research of highly effective world languages teachers. We will analyze effective culture teaching practices represented in short videos, collaboratively draft activity and lesson plans that integrate these practices and try out these practices in some mini-lessons. Please bring any lesson or activity ideas and materials you have for addressing culture in your classroom or curriculum that you want to work on.

Organizer/Presenter(s):

Erin Kearney, University at Buffalo

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: French, Latin and Spanish

Applicable to: Any



Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form.

Feel free to use it after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!

108. Surviving the Seal of Biliteracy**Session:** PCW**Room:** City Center B

Interested in bringing the Seal of Biliteracy to your school but unsure of what student projects look like? Already doing the Seal but struggling on how to guide students in their projects so it doesn't take over your life while demonstrating what they can do in the language? Did you do the Seal but the student projects felt shallow or small? There are many ways to approach the Seal but some of us want concrete examples to help us get started. In this workshop, I will share with you one way to approach the Seal — Cultural Comparisons. We will start by learning what a Cultural Comparison is, the products, practices, and perspectives of culture, and how to view culture through the lenses of AP Themes and Contexts. You will see models of Cultural Comparisons in English, then we'll work together on a few, and finally you'll have time to try a few on your own. You will see videos of actual Seal presentations. I will share a technique from The Writing Revolution — Multi Paragraph Outline — that will help you and your students plan their presentation. I will also show you the timeline and steps I gave students to keep us all on task.

Organizer/Presenter(s):

Amy Pento, Liverpool Central Schools

Intended Audience(s): Secondary**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English and Spanish**Examples in:** English and Spanish**Applicable to:** Any**109. Interpersonal Communication and Intercultural Competence: Making Connections****Session:** PCW**Room:** City Center C

Connections come in many shapes and sizes, but are integral not only to effective world language instruction, but also to the safety and success of our students. The Interpersonal mode of communication should, as often as possible, be driven by an authentic need to know. Making connections beyond the walls of the classroom with native speakers can ensure that this happens. Global Competence is a skill that overarches all content areas, but whose development is largely left to world language teachers. Come learn some practical ways to leverage connections with your students and beyond! Please bring an internet capable device.

Organizer/Presenter(s):

Tracy Brady, Afton Middle/High School

Intended Audience(s): All Levels**Keyword:** Cultural and/or Community Connections**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Spanish**Applicable to:** French

Recognition Lunch

Open to All Attendees**11:30 a.m.–12:30 p.m. in the Saratoga Ballroom****Please join us as we recognize all those members who have received scholarships, grants and awards this past year.**

Session A 60-minute sessions

Friday, November 1, 12:30-1:30 p.m.

112. Check Your Privilege with Cultural Proficiency

Session: A

Room: Broadway 1

As world language teachers, we are accustomed to teaching about the 3 P's as they relate to our target culture. But to build genuine relationships with students and be truly effective in our teaching, we must also work towards cultural proficiency regarding our students' diversity. In this open discussion about privilege, participants will work through a sample lesson for students while gaining awareness of what it means to be culturally proficient.

Organizer/Presenter(s):

AJ Ferris, Saratoga Springs High School

Intended Audience(s): Secondary, Post-Secondary

Keyword: Diversity/Learner Variables

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

113. Sneak Reading

Session: A

Room: Broadway 2

Reading is a powerful language acquisition tool. But kids often say they hate to read! What do you do? In this workshop the presenter will show a variety of fun, active games that require reading to compete. The kids are having so much fun, they don't even realize how much reading they are actually doing!

Organizer/Presenter(s):

Mary Holmes, New Paltz Central School

Intended Audience(s): All Levels, ,

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

114. Fostering Advanced Literacies in the World Language Classroom

Session: A

Room: Broadway 3

A new definition of literacy is at the core of the NYS Next Generation Learning Standards. This definition - Advanced Literacies, responds to the demands of today's literacy and knowledge-based global society. As participants will experience during the session, the Socratic Seminar in the world languages classroom creates a learning environment that fosters the discussion of ideas that promote advanced literacies and develop high levels of language proficiency in all the students. This approach also offers English Language Learners (ELLs) an opportunity to hone their home language skills and share their background knowledge and world perspective in a collaborative and friendly setting. Teachers will use the NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements and other strategies to bring the Socratic seminar to their own WL/FL Language classrooms.

Organizer/Presenter(s):

Roser Salavert, Fordham University

Intended Audience(s): FLES, Secondary, Middle/Junior

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

115. Exhibitor Session: Using Visuals to Prompt Immediate Language Production

Session: A

Room: Broadway 4

Being able to communicate using a second language can help us open the doors to different cultures and make human connections. Children in immersion programs can develop basic communicative skills at a very early stage. However, not every school offers immersion programs. In order to help students actively speak another language, we need to find the appropriate tools and methods. In this session, we will introduce a groundbreaking teaching/learning method that has been tested in classrooms, recognized by cognitive scientists, and supported by linguists for over 20 years. We will show you how to properly use pictures to help students retain long-term memory by prompting immediate language output.

Organizer/Presenter(s):

Tiffany Zhang, QTALK Publishing LLC

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

116. Get Published in Language Association Journal - What You Need to Know

Session: A

Room: Phila

The holidays are fast approaching for 2019 and it is time for you to be able to share with your family that this was the year you became a published author! NYSAFLT's premier journal welcomes a range of topics, including but not limited to teacher to teacher articles, scholarly research, and reports. Join the Language Association Journal editor for this session in order to add published author to your resume!

Organizer/Presenter(s):

Mary Caitlin Wight, SUNY Geneseo/ Greece CSD

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Research

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

117. Use of Chinese Social Media in the Classroom

Session: A

Room: Travers

In recent years, considering the rapid advancement of technology and the nature of mobile devices being inexpensive and accessible, more researchers started to examine mobile assisted language learning (MALL) (e.g., Burston, 2015). However, research specifically focused on the use of WeChat in a Chinese learning context is scarce, even though WeChat is widely used in the Chinese community and has the potential to help with language learning (Luo & Yang, 2016). Based on classroom observation and interview data, in this presentation, we will discuss how WeChat could be used in the Chinese language classroom to facilitate language learning. Meanwhile, we will also brainstorm with the audience how it can be replicated in other foreign language classrooms.

Organizer/Presenter(s):

Yiren Kong, University at Buffalo

Ling Zhai, University at Buffalo

Intended Audience(s): Post-Secondary

Keyword: Technology

Language(s) spoken: English

Examples in: Chinese

Applicable to: Any

119. A World of Possibilities: Connecting Next Gen Standards to Core Practices

Session: A

Room: Whitney

Next Generation Standards? Advanced Literacies? Authentic communication? Discourse community? Best practices for Multilingual Learners? Have you heard these terms? Within our language classrooms, we have a world of possibilities, and we aim to engage all our learners, which may include English Language Learners as heritage learners. This session will make the theoretical and practical connections between Advanced Literacies, which are the foundation of the Next Generation ELA Standards for New York State and an important framework for MLL instruction, and ACTFL's high-leverage (core) practices to promote authentic language and authentic learning for all students.

Organizer/Presenter(s):

Jill Schimmel Sopa, NYCDOE

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Japanese

Applicable to: Any

120. Articulated Assessment Transfer Task Exemplars

Session: A

Room: City Center A

This session unfolds tasks across three performance target levels in the three modes of communication. Come see exemplars submitted by teachers across NYS. Let Jennifer Eddy show you how to design interpretive, interpersonal, and presentational mode tasks around a theme and derive specific Can-Do Statements from them, keeping transfer and the Seal of Biliteracy in mind.

Organizer/Presenter(s):

Jennifer Eddy, Queens College, CUNY

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Assessment and Feedback

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

121. The Need for World Languages in the Job Market

Session: A

Room: City Center B

In 2004 my article “Why Are We Teaching Languages?” was published in the NYSAFLT Annual Meeting Series (21) to explain how world languages can be useful in some careers. Much has been published since on this important topic. My presentation will first introduce recent articles which explain the importance and the need for world languages and multilingual speakers in today’s job market. I will also discuss which languages are most sought after by businesses. I will then show different job search websites with current career listings which can aid teachers in educating their students about what can be achieved in a career with the knowledge of a world language.

Organizer/Presenter(s):

Guy Imhoff, St. Bonaventure University

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

122. Cultural Similarities and Differences of Heritage Language Students

Session: A

Room: City Center C

As a native of Mexico City, professor of Spanish and ESL, and mother of four Heritage Language Learners (HLLs), I have compared and contrasted many cultural aspects between The USA and Mexico, as well as observed how the learning language process and cultural understanding of HLLs is different from that of other language learners. The number of HLLs has increased; this trend will continue and their needs must be addressed. This is a great opportunity both to preserve the HLLs’ culture and their pride in it, in addition to have them help our world language learners better understand other cultures. Come share your own experiences and ideas on how to best plan for our HLLs and to better prepare all of our students for our ever-changing diverse world.

Organizer/Presenter(s):

Patricia Martínez de la Vega Mansilla, SUNY Cortland

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Any



Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form. (iPhone users: open your camera app and focus on the QR code – a Safari link will pop up that you can then follow.) Feel free to use this form after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!

Listing by Keyword

Advocacy and Leadership

144. World Language Advocacy: Opening Doors ... C
244. Public Advocacy Committee Meeting G

Assessment and Feedback

103. ACTFL Integrated Performance Assessments - AKA IPAs P
120. Articulated Assessment Transfer Task Exemplars A
127. edTPA Primer for World Language Educators B
135. What's on the test?! B
138. From Authentic Resources to Authentic Assessments C
203. Transform Your Classroom with Simulations D
209. Preservice WL Teachers IPA Poster Session D

Cultural and/or Community Connections

105. Usando la película cubana en la clase de español P
109. Interpersonal Communication and Intercultural Competence: Making Connections P
121. The Need for World Languages in the Job Market A
122. Cultural Similarities and Differences of Heritage Language Students A
210. Decentering Whiteness in the Culturally Relevant Language Classroom D
212. Celebrating National French Week: A Unique Way to Make Cultural Connections D
215. Lead with Culture E
217. Créer des LIENS dans les leçons de tous les jours E
241. Infusing Culture in All Levels of Spanish Class G
242. Je me souviens...I remember: Upstate NY's Franco-American Heritage G
252. Teaching Indigenous Peoples in the Spanish Classroom H

Diversity/Learner Variables

112. Check Your Privilege with Cultural Proficiency A

FLES

260. The Super Seven through Stories H

Instructional Materials/Textbooks

104. Fun With Flippity! P
126. Unpack Articulated Performance Assessment Using Authentic Materials and Tech B
134. BOGO (Buy One, Get One): Language through Culture B
204. Everyday Resources to Increase Student Engagement in the German Classroom D

Issues in the Profession

130. World Language Supervisors Roundtable B
139. I'm a Department of 1! Are You? C
140. A Chinese Teacher Candidate's Cross-cultural Adaptation and Negotiations C
208. The Do's and Don'ts of Modernizing a Foreign Language Program D
218. WL Post-Secondary/Methodologists Roundtable E
224. Reeling Them In - How Do We Lure Students into Our Courses? E

Literacy

145. Facilitating Target Language Comprehensibility C

Methods/Techniques

101. Comprehensible Input Lesson Planning - Putting it All Together! P

102. High Leverage Teaching Practices: From Input to Output P
107. Core Practices in Culture Teaching P
108. Surviving the Seal of Biliteracy P
113. Sneak Reading A
114. Fostering Advanced Literacies in the WL Classroom A
115. Using Visuals to Prompt Immediate Language Production A
119. A World of Possibilities: Connecting Next Gen Standards to core practices A
128. From Form to Meaning: A Shift in Focus B
129. ¡Del Salón al Mundo!: Using Spanish Skill Set to Forge New Experiences B
132. Teaching Culture in the TL to Novice Learners B
133. The Workshop Model in the Novice Classroom B
137. Cómo Usar Organizadores Gráficos Para Desarrollar Destrezas Interpersonales C
143. Creating Community with Year-Long Class Stories C
146. Using the Comprehensible Novel as the Basis for Instruction - Yes, really! C
206. Can you escape/échapper/逃走/fugire the Room? D
207. Making the Invisible Visible: A Video Analysis of Chinese Teaching Practice D
211. Accessing Authentic Resources: 18 Strategies That Go Beyond Questioning D
220. Get Kids Thinking on Their Feet - Literally! 2.0 E
222. Jump From Vocabulary to Novice Sentence Speaking in Beginning L2 E
223. Liven Up Your Language Class E
225. Station Rotation 2.0 E
243. Comprehensible Input: The Path to Proficiency G
245. Engage Students in Novice High Speaking Through Movement G
248. Enhancing Second Language Acquisition Through Film in a Learning Community G
257. Making Connections through Podcasts: Opening Doors to Practical PD H
258. Keep the 1:1 Classroom Comprehensible H
259. Building a Community and Changing the Mindset of a World Language Learner H
261. Hooked! H

Personalized Learning

202. What's Your Type? Supporting all Personalities in the WL Classroom D
254. Comprehensible Input and Classroom Management H

Research

116. Get Published in Language Association Journal - What You Need to Know A

Technology

117. Use of Chinese Social Media in the Classroom A
125. Using Tech to Travel: Tour Creator B
136. Supercharge Your Tech Toolkit C
201. Comprehensible Input (CI) via Technology D
221. Engage, Motivate, and Assess E
246. Digital Breakout 101 G
250. Using Hyperdocs to Transform Learning G

Workshop and Session Overview

| Friday, November 1 | | Pre-conference Workshops | | 8:30–11:30 a.m. | |
|---------------------------|--|---------------------------------|----------|------------------------|--|
| 101. | Comprehensible Input Lesson Planning - Putting it Altogether! | Moller | | Broadway 1 | |
| 102. | High Leverage Teaching Practices: From Input to Output | Sandrock | | Broadway 2 | |
| 103. | ACTFL Integrated Performance Assessments - AKA IPAs | Thomas | | Broadway 3 | |
| 104. | Fun With Flippity! | Greer & Mercado | | Broadway 4 | |
| 105. | Usando la película cubana en la clase de español | Cleary | | Travers | |
| 107. | Core Practices in Culture Teaching | Kearney | | City Center A | |
| 108. | Surviving the Seal of Biliteracy | Pento | | City Center B | |
| 109. | Interpersonal Communication and Intercultural Competence: Making Connections | Brady | | City Center C | |
| Friday, November 1 | | Session A | | 12:30–1:30 p.m. | |
| 112. | Check Your Privilege with Cultural Proficiency | Ferris | | Broadway 1 | |
| 113. | Sneak Reading | Holmes | | Broadway 2 | |
| 114. | Fostering Advanced Literacies in the World Language Classroom | Salavert | | Broadway 3 | |
| 115. | Using Visuals to Prompt Immediate Language Production | Zhang | | Broadway 4 | |
| 116. | Get Published in Language Association Journal - What You Need to Know | Wight | | Phila | |
| 117. | Use of Chinese Social Media in the Classroom | Kong & Zhai | | Travers | |
| 119. | A World of Possibilities: Connecting Next Gen Standards to Core Practices | Schimmel | Sopa | Whitney | |
| 120. | Articulated Assessment Transfer Task Exemplars | Eddy | | City Center A | |
| 121. | The Need for World Languages in the Job Market | Imhoff | | City Center B | |
| 122. | Cultural Similarities and Differences of Heritage Language Students | Martínez de la Vega | Mansilla | City Center C | |
| Friday, November 1 | | Session B | | 2:15–3:15 p.m. | |
| 125. | Using Tech to Travel: Tour Creator | Johnson | | Broadway 1 | |
| 126. | Unpack Articulated Performance Assessment Using Authentic Materials and Tech | Lennon et al. | | Broadway 2 | |
| 127. | edTPA Primer for World Language Educators | O'Toole | | Broadway 3 | |
| 128. | From Form to Meaning: A Shift in Focus | Hopkins | | Broadway 4 | |
| 129. | ¡Del Salón al Mundo!: Using Spanish Skill Set to Forge New Exp. | O'Riley & Franquelli-Beras | | Phila | |
| 130. | World Language Supervisors Roundtable | Frembes | Boise | Travers | |
| 132. | Teaching Culture in the Target Language to Novice Learners | Robb | | Whitney | |
| 133. | The Workshop Model in the Novice Classroom | Russell | | City Center A | |
| 134. | BOGO (Buy One, Get One Free): Language through Culture | Quinlan | | City Center B | |
| 135. | What's on the test?! | Matt et al. | | City Center C | |
| Friday, November 1 | | Session C | | 3:45–4:45 p.m. | |
| 136. | Supercharge Your Tech Toolkit | Ferris & Walpole | | Broadway 1 | |
| 137. | Cómo Usar Organizadores Gráficos Para Desarrollar Destrezas Interpersonales | Bustamante | | Broadway 2 | |
| 138. | From Authentic Resources to Authentic Assessments | Olah | | Broadway 3 | |
| 139. | I'm a Department of 1! Are You? | Gaddor & Lenhart | | Broadway 4 | |
| 140. | A Chinese Teacher Candidate's Cross-cultural Adaptation and Negotiations | Zhai | | Phila | |
| 143. | Creating Community with Year-Long Class Stories | Buczek | | Whitney | |
| 144. | World Language Advocacy: Opening Doors to Connections Globally and Locally | Stein | Smith | City Center A | |
| 145. | Facilitating Target Language Comprehensibility | Sandrock | | City Center B | |
| 146. | Using the Comprehensible Novel as the Basis for Instruction - Yes, really! | Degenhardt | | City Center C | |

Workshop and Session Overview

| Saturday, November 2 | | Session D | 8:30–9:30 a.m. |
|-----------------------------|---|-----------------------|------------------------------|
| 201. | Comprehensible Input (CI) via Technology | Thomas | Broadway 1 |
| 202. | What's Your Type? Supporting all Personalities in the WL Classroom | Walpole | Broadway 2 |
| 203. | Transform Your Classroom with Simulations | Patterson | Broadway 3 |
| 204. | Everyday Resources to Increase Student Engagement in the German Classroom | Schultz | Broadway 4 |
| 205. | Council of Member Organizations | | Phila |
| 206. | Can you escape/échapper/逃走/fugire the Room? | Flood & Gillen | Travers |
| 207. | Making the Invisible Visible: A Video Analysis of Chinese Teaching Practice | Zhai | Alabama |
| 208. | The Do's and Don'ts of Modernizing a Foreign Language Program | Cummings | Whitney |
| 209. | Preservice WL Teachers Integrated Performance Assessment Poster Session | Bustamante | Saratoga 3 |
| 210. | Decentering Whiteness in the Culturally Relevant Language Classroom | Hilliard & Broussard | City Center A |
| 211. | Accessing Authentic Resources: 18 Strategies That Go Beyond Questioning | Olah | City Center B |
| 212. | Celebrating National French Week: A Unique Way to Make Cultural Connections | Harter | City Center C |
| Saturday, November 2 | | Session E | 11:30 a.m.–12:30 p.m. |
| 215. | Lead with Culture | Thomas | Broadway 1 |
| 217. | Créer des LIENS dans les leçons de tous les jours | Piron & Cumming | Broadway 3 |
| 218. | WL Post-Secondary/Methodologists Roundtable | Levine and O'Toole | Broadway 4 |
| 219. | Past Presidents Advisory Council | Slocum | Phila |
| 220. | Get Kids Thinking on Their Feet - Literally! 2.0 | Mongold | Travers |
| 221. | Engage, Motivate, and Assess | Kagan | Alabama |
| 222. | Jump From Vocabulary to Novice Sentence Speaking in Beginning L2 | Tuttle | Whitney |
| 223. | Liven Up Your Language Class | Greer & Mercado | City Center A |
| 224. | Reeling Them In - How Do We Lure Students into Our Courses? | Turan | City Center B |
| 225. | Station Rotation 2.0 | Johnson | City Center C |
| Saturday, November 2 | | Session G | 2:45–3:45 p.m. |
| 241. | Infusing Culture in All Levels of Spanish Class | Ledezma & Barcia | Broadway 2 |
| 242. | Je me souviens... I remember: Upstate NY's Franco-American Heritage | Shideler | Broadway 3 |
| 243. | Comprehensible Input: The Path to Proficiency | Klamka | Broadway 4 |
| 244. | Public Advocacy Committee Meeting | Campanaro & Patterson | Phila |
| 245. | Engage Students in Novice High Speaking Through Movement | Tuttle | Travers |
| 246. | Digital Breakout 101 | Russell | Alabama |
| 248. | Enhancing Second Lang. Acquisition Through Film in a Learning Comm. | Williams & O'Neill | City Center A |
| 249. | NYSED Feedback Session | Black & Eddy | City Center B |
| 250. | Using Hyperdocs to Transform Learning | Lundgren | City Center C |
| Saturday, November 2 | | Session H | 4:00–5:00 p.m. |
| 252. | Teaching Indigenous Peoples in the Spanish Language Classroom | Cleary | Broadway 2 |
| 254. | Comprehensible Input and Classroom Management | Holmes | Broadway 4 |
| 256. | Mentor Scholarship Debrief | Barnes | Travers |
| 257. | Making Connections through Podcasts: Opening Doors to Practical PD | Kraemer & Hopkins | Alabama |
| 258. | Keep the 1:1 Classroom Comprehensible | Mitchell | Whitney |
| 259. | Building a Community and Changing the Mindset of a World Language Learner | Buckley | City Center A |
| 260. | The Super Seven through Stories | Delfini | City Center B |
| 261. | Hooked! | Shainfeld & Meade | City Center C |

List of Conference Presenters (alphabetical)

| | |
|--|----------|
| Barcia, Teresita | G |
| Baskinger, Louis | B |
| Black, Candace | F, G |
| Brady, Tracy | P |
| Broussard, April | D |
| Buckley, Brenda | H |
| Buczek, Christopher | C |
| Bustamante, Carolina | C, D |
| Campanaro, Marie | G |
| Cleary, Abigail | P, H |
| Cotter, Sara | B |
| Cumming, Joy | E |
| Cummings, Gerardo | D |
| Degenhardt, Jennifer | C |
| Delfini, Jenny | H |
| Eddy, Jennifer | A, F, G, |
| Ferris, AJ | A, C |
| Flood, Denise | D |
| Franquelli-Beras, Roxanne | B |
| Frembes Boise, Christy | B |
| Gaddor, Alana | C |
| Gillen, Toby | D |
| Greer, Valérie | P, E |
| Harter, Kimberley | D |
| Hilliard, Rhashida | D |
| Holmes, Mary | A, H |
| Hopkins, Walter P. | B, H |
| Imhoff, Guy | A |
| Johnson, Erin | B, E |
| Kagan, Kate | E |
| Kearney, Erin | P |
| Klamka, Jeffrey | G |
| Kong, Yiren | A |
| Kraemer, Angelika | H |
| Ledezma, Evelyn | G |
| Lenhart, Lynne | C |
| Lennon, Patricia | B |
| Levine, Virginia B. | E |
| Lundgren, Shannon | G |
| Martínez de la Vega Mansilla, Patricia | A |
| Matt, Lucille | B |
| McCluskey, Donyce | B |
| Meade, Lisa | H |
| Mercado, Wendy | P, E |
| Mitchell, Mike | H |
| Moller, Patricia | P |
| Mongold, Jennifer | E |
| Moore, Douglas | B |
| O'Neill, Geraldine | G |
| O'Riley, Richard | B |
| O'Toole, Joanne | B, E |
| Olah, Michelle | C, D |
| Patterson, Barbara | D, G |
| Pento, Amy | P |
| Piccirillo, Jonathan | B |
| Piron, Françoise | E |
| Quinlan, Cheri | B |

| | |
|-------------------------|---------|
| Robb, Jessica | B |
| Russell, Pamela | B, G |
| Salavert, Roser | A |
| Sandrock, Paul | P, C |
| Schimmel Sopa, Jill | A |
| Schultz, Patrick | D |
| Shainfeld, Sarah | H |
| Shideler, Janet | G |
| Stein Smith, Kathleen | C |
| Taliercio-Cohn, Carmela | B |
| Thomas, Melanie | P, D, E |
| Turan, Madeline | E |
| Tuttle, Harry | E, G |
| Valentini, Fred | B |
| Walpole, Michelle | C, D |
| Wight, Mary Caitlin | A |
| Williams, Adelia | G |
| Zhai, Ling | A, C, D |
| Zhang, Tiffany | A |

P = Pre-conference Workshop

*Please join us in
extending a
special
thank-you
to all of our
presenters for
giving of their
valuable time
and energy!*

127. Board of Directors Meeting**Session:** 2:00–5:00 p.m.**Room:** Alabama

This is a closed meeting of the NYSAFLT Board.

Session B 60-minute sessions

Friday, November 1, 2:15-3:15 p.m.

125. Using Tech to Travel: Tour Creator**Session:** B**Room:** Broadway 1

Showing our students all the places and culture that we teach them about can be a daunting task. Tour Creator is a tech tool that can make it easy for students to see and explore all the places they are learning about. In this session the presenter will provide examples of both teacher and student created tours. Participants will have some time to explore Tour Creator on their own device.

Organizer/Presenter(s):

Erin Johnson, Penn Yan Academy

Intended Audience(s): All Levels**Keyword:** Technology**Language(s) spoken:** English**Examples in:** French**Applicable to:** Any**126. Exhibitor Session Unpack Articulated Performance Assessment Using Authentic Materials and Tech****Session:** B**Room:** Broadway 2

Articulated Performance Assessment provides a platform for reaching all students in your class. Learn how to use Understanding by Design (UbD) to make lessons across the three performance levels: novice, intermediate and advanced in order to have activities for diverse students in the same class or in other levels that you teach. Authentic materials will be demonstrated along with the newest websites and apps to help you to bring culture alive for your students in proficiency-based tasks. Use twenty-first century skills to engage your students for the entire lesson.

Organizer/Presenter(s):

Patricia Lennon, Douglas Moore, Carmela Taliercio-Cohn, & Jonathan Piccirillo, Proficiency Press Co.

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary**Keyword:** Instructional Materials/Textbook**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Several**Applicable to:** Any**127. edTPA Primer for World Language Educators****Session:** B**Room:** Broadway 3

edTPA is a subject-specific portfolio assessment that has been used as a teacher certification exam in New York State since 2014. In this session, preservice teachers, cooperating teachers, and interested world language educators will learn about the expectations of the edTPA for world languages as well as strategies for successful implementation and support.

Organizer/Presenter(s):

Joanne O'Toole, SUNY Oswego

Intended Audience(s): Post-Secondary, Secondary, Middle/Junior**Keyword:** Assessment and Feedback**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English and Spanish**Applicable to:** Any**128. From Form to Meaning: A Shift in Focus****Session:** B**Room:** Broadway 4

Explicit grammar instruction, by which students gain significant knowledge ABOUT language, has been the primary focus of many language classrooms for decades. What would it look like to shift the focus from the teaching of explicit grammar for the sake of gaining knowledge (i.e., a primary focus on form) to a focus on expression and interpretation of meaning in the classroom context (i.e., a primary focus on the ability to USE language for the purposes of communication)? In this session, participants will consider the differences between focusing on form and focusing on meaning in both lesson planning/delivery and assessment practices. Participants will see examples of form-focused activities and compare them to meaning-focused activities.

Organizer/Presenter(s):

Walter P. Hopkins, Houghton College

Intended Audience(s): All Levels**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Spanish and French**Applicable to:** Any

129. ¡Del Sal3n al Mundo!: Using Spanish Skill Set to Forge New Experiences

Session: B

Room: Phila

In this session, we will present best practices that can be adapted for use in the 6-12 classroom through a variety of contexts. Examples include “Ring of Fire”, Kagan Cooperative Learning Structures, Skype, and small group exercises that promote active communication in all domain areas for MS and HS language learners. Demonstrations will be in Spanish (but applicable to other languages) and participants will engage through role-playing. Attendees will be able to easily implement these strategies as a part of any course curriculum.

Organizer/Presenter(s):

Richard O’Riley, Valhalla Middle/High Schools
Roxanne Franquelli-Beras, Valhalla MS/HS

Intended Audience(s): Secondary, Middle/Junior,

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English and Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

130. World Language Supervisors Roundtable

Session: B

Room: Travers

Are you struggling to hire qualified world language teachers? Do you struggle with teacher evaluation rubrics? Is it difficult establishing a positive collaborative relationship between the teachers in your department? If you relate to these challenges or have other concerns, join us as we network, share ideas, and help one another troubleshoot issues faced by world language supervisors. This roundtable discussion is for all levels of leadership in the field (teacher mentors, department chairs, supervisors, etc.). Bring your questions, concerns, and ideas!

Organizer/Presenter(s):

Christy Frembes Boise, Coney Island Prep High School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Issues in the Profession

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

132. Teaching Culture in the Target Language to Novice Learners

Session: B

Room: Whitney

Language teachers are lucky. We can teach everything: art, music, history, geography, literature – you name it. The challenge is how to make the cultural information accessible to our novice learners while using the target language in the classroom. In this session, the presenter will walk you through some strategies and give some tips on how to teach cultural content in the target language to all level learners.

Organizer/Presenter(s):

Jessica Robb, New Paltz Central School

Intended Audience(s): All Levels, ,

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

133. The Workshop Model in the Novice Classroom

Session: B

Room: City Center A

As most things go in education: it’s the same game, different name. You may know the Workshop Model as Learning Centers or Stations. Just another fancy name to package another great way to facilitate learning. Have you ever felt like you just don’t have enough time to accomplish everything you wanted to? THIS is how I make it all happen. In this workshop, I will share how I structure my workshops so that my students benefit the most.

Organizer/Presenter(s):

Pamela Russell, North Syracuse CSD

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

134. Exhibitor Session: BOGO (Buy One, Get One Free): Language through Culture

Session: B

Room: City Center B

Are you interested in engaging your students in their own learning? If you answered yes to this question, this session is for you. We will explore how providing comprehensible input through cultural products and practices can lead to interpretive, interpersonal, and presentational communication while considering the underlying perspectives that influence these products and practices. The presenter will share several authentic texts and explore tasks appropriate for Novice through Advanced-level language learners. Participants will be encouraged to consider how they might adapt or apply these tasks in their own classroom/school/district.

Organizer/Presenter(s):

Cheri Quinlan, Vista Higher Learning

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary

Keyword: Instructional Materials/Textbook

Language(s) spoken: English

Examples in: French, German, Italian & Spanish

Applicable to: Any

135. What's on the test?!

Session: B

Room: City Center C

This presentation will outline for participants important considerations when creating checkpoint assessments. This will be accomplished by explaining how examinations became New York State approved 4 + 1 Pathways examinations. Presenters will identify the important aspects to consider when creating a valid and reliable examination that combines the World Language Readiness Standards of ACTFL, the three modes of communication and the rigor of the former Regents and Second Language Proficiency Exams. Included in the workshop, the presenters will share their experience in the development of the examination as it is now and as it may become in the future.

Organizer/Presenter(s):

Lucille Matt, Oneida-Herkimer-Madison BOCES

Louis Baskinger, Oneida-Herkimer-Madison BOCES

Donyce McCluskey, Oneida-Herkimer-Madison BOCES

Fred Valentini, Oneida-Herkimer-Madison BOCES

Sara Cotter, Oneida-Herkimer-Madison BOCES

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary

Keyword: Assessment and Feedback

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

MEMBERSHIP DUES 1967-68

If you have not yet done so, please send your \$2.00 Membership Dues to Cornelius P. McDONNELL, Treasurer, Iona College, New Rochelle, N. Y. 10801, Thank you.

Membership dues may no longer be \$2.00 . . . but NYSAFLT membership dues are still the best deal around! Consider all that you get for your dues! NYSAFLT is:

- Your **primary source for world language-specific professional development** through our **conferences, webinars and journal**
- Your voice **joining thousands of world language teachers** across New York State and **your advocate** at the New York State Education Department
- Your source for **student recognition awards, teacher and program recognition** through **scholarships, grants and awards**
- Your **network for communication with colleagues** around the state through our listserv, our newsletter, our conferences, and our state-of-the art website
- Your voice at the national level— at NECTFL, at ACTFL, and at JNCL-NCLIS

Session C 60-minute sessions

Friday, November 1, 3:45-4:45 p.m.

136. Supercharge Your Tech Toolkit

Session: C **Room:** Broadway 1

“If we teach today as we taught yesterday, we are robbing our children of tomorrow” - John Dewey. In our world, we need to incorporate technology to keep up with our digital native students. It is imperative to use technology to engage our students by inspiring proficiency and encouraging them to be lifelong learners. In this session, AJ and Michelle will engage you on a variety of tech tools that will create a plethora of options for sparking creativity in any lesson. Not only will attendees learn about these tools, they will have time to interact, practice, and create new products to use in the classroom with AJ and Michelle as live tech support. We recommend bringing a mobile device or laptop.

Organizer/Presenter(s):

AJ Ferris, Saratoga Springs High School
Michelle Walpole, Naples Central School District

Intended Audience(s): Secondary, Middle/Junior

Keyword: Technology

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

137. Cómo Usar Organizadores Gráficos Para Desarrollar Destrezas Interpersonales

Session: C **Room:** Broadway 2

Getting novice students to interact in the target language is challenging. This session presents interactive tasks that engage learners with target language input using graphic organizers, and prepare them to create and respond to questions. This presentation will be conducted in Spanish. Materials will be available.

Organizer/Presenter(s):

Carolina Bustamante, SUNY Old Westbury

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Spanish

138. From Authentic Resources to Authentic Assessments

Session: C **Room:** Broadway 3

Authentic resources connect learners to both the language and the cultures under study and offer a window into the everyday lives of people who speak the target language. Such resources engage learners in authentic interpretive, interpersonal, and presentational tasks that provide formative or summative feedback on student performance. This workshop examines different kinds of authentic resources available along with a variety of task-types which lend themselves to authentic assessment tasks.

Organizer/Presenter(s):

Michelle Olah, Wayside Publishing

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Assessment and Feedback

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

139. I’m a Department of 1! Are You?

Session: C **Room:** Broadway 4

I’m a department of one! Are you? Being a department of one can be such a rewarding experience, but also very challenging, and at times, even stressful. This session is geared toward teachers that are a department of one or in a similar situation who are looking to connect with others to share tips, advice, strategies, routines, etc. that help when you are in charge of ALL levels! In this session, the presenter will share tips, tricks, strategies, and ideas to help manage the stresses and challenges of being a department of one. Participants will be welcome to share out their own ideas and strategies.

Organizer/Presenter(s):

Alana Gaddor, Crown Point Central School

Lynne Lenhart, Ticonderoga CSD

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Issues in the Profession

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

140. A Chinese Teacher Candidate's Cross-cultural Adaptation and Negotiations

Session: C

Room: Phila

There has been a growing demand for Chinese language instruction in U.S. schools and many Chinese teachers from China have been recruited to teach. However, the recruitment of such teachers (foreign nationals) may be ineffective for the U.S. educational system. To address the issue, there are more Chinese teaching certification programs in the U.S. to train local Chinese teachers. To help develop a highly skilled and well qualified Chinese teacher force, this case study investigated how a Mandarin Chinese teacher candidate struggled to adapt to the local education system in K-12 classrooms on her initial Chinese teaching certification track. Data collected includes extensive classroom observations over 15 weeks and five interviews with the focal teacher. By showcasing the focal teacher's cross-cultural adaptation experiences and changes in her teaching beliefs throughout student teaching, this presentation will propose ways that university supervisors may provide to Chinese teacher candidates to ease the transition and adapt to the local K-12 educational system more quickly. Attendees will also learn about the struggles and possible solutions to pursue a Chinese teaching certification.

Organizer/Presenter(s):

Ling Zhai, University at Buffalo

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Issues in the Profession

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Chinese

143. Creating Community with Year-Long Class Stories

Session: C

Room: Whitney

For the last few years, I have developed a curriculum in the first-year and now the second-year Latin classroom based on the creation of class stories, with the aim and intent of teaching necessary vocabulary and grammatical points through practices informed by the Comprehensible Input theory. Furthermore, the students are involved in every step of the story creation process, through class discussions, answering surveys, and giving other feedback to develop the plot. The results of this style of instruction have contributed to a strong classroom community and a sense of ownership among the students. In this workshop I will discuss my story creation process and the adaptation of these class stories into comprehensible novellas; I will also share various activities and examples of classroom routines.

Organizer/Presenter(s):

Christopher Buczek, East Syracuse Minoa CSD

Intended Audience(s): Secondary, Middle/Junior

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Latin

Applicable to: Any

144. World Language Advocacy: Opening Doors to Connections Globally and Locally

Session: C

Room: City Center A

Language skills offer personal and professional benefits, and facilitate communication and understanding both globally and locally. However, relatively few US students study another language, and languages are not always available, especially in elementary and middle schools. Immersion and heritage language programs are another area where world language advocacy efforts can positively impact the lives of students. World language advocacy, including educators and other language stakeholders in business, government, and in our communities, can help to increase both availability of world languages and motivation among students to learn one or more additional languages.

Organizer/Presenter(s):

Kathleen Stein Smith, Fairleigh Dickinson University, Metropolitan Campus

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Advocacy and Leadership

Language(s) spoken: English

Examples in: French

Applicable to: Any

Congratulations to our 2019 award winners!

NYSAFLT Awards Banquet

(ticket required)

6:00–8:30 p.m.

Dance Party

8:30–10:00 p.m.

(All are welcome!)

145. Exhibitor Session Facilitating Target Language Comprehensibility

Session: C

Room: City Center B

Move beyond the slogan “Use 90% plus target language” by unwrapping and analyzing specific effective strategies that facilitate target language comprehensibility. Build your repertoire of teaching moves to support learners effectively through comprehensible input, comprehensible contexts, and comprehensible interactions. High-leverage teaching practices, based on research across all disciplines, provide a lens for novice and experienced educators to examine their own practice. Experience numerous ways to ensure learners can understand, interpret, and analyze what they hear, read, or view.

Organizer/Presenter(s):

Paul Sandrock, ACTFL

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Literacy

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

146. Exhibitor Session Using the Comprehensible Novel as the Basis for Instruction - Yes, really!

Session: C

Room: City Center C

Don't let the word “novel” cause any stress! Using a book that is written for students in language that they can understand is not only easy, it is a whole lot of fun! In this hour, Jennifer Degenhardt, the author of several comprehensible novels in Spanish, French and English, will share with participants how a compelling novel can act as the springboard for just about everything that teachers want to provide for their students: great vocabulary, grammar in context, culture, history, social issues and more. Come ready to dig in with the author and college-level Spanish teacher as she helps you create activities that you can use - even with short stories! - immediately!

Organizer/Presenter(s):

Jennifer Degenhardt, Puentes LLC

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

Attention! NYSAFLT offers the following *monetary* scholarships, grants, and awards to teachers and students:

- **Teacher Incentive Grants**
- **Summer Institute Scholarships**
- **Annual Conference Scholarships**
- **FLES Teacher Incentive Grants**
- **FLES Program Award**
- **FLES Teacher Scholarships**
- **Post-secondary Student Scholarship**
- **Fulvi Student Awards**
- **Teacher Travel Grants to:**
 - **Costa Rica**
 - **German**
 - **Italy**
 - **Mexico**
 - **South America**
 - **Spain**
 - **French-speaking World**
- **Zimmerman Grant for Student Travel**

What are you applying for? Apply today!

Session D 60-minute sessions

Saturday, November 2, 8:30–9:30 a.m.

201. Comprehensible Input (CI) via Technology

Session: D

Room: Broadway 1

CI teaching puts the focus on comprehensible input, communicable language, and using the way our brain naturally learns to increase language acquisition. Stephen Krashen states that students are able to acquire new language when instruction is delivered in language just beyond students' current level of proficiency. It is an instructional shift. It is powerful because students respond to it and teachers see how their proficiency is impacted. It is a mind shift in teaching. I want to show you some technology uses to engage language learners to ensure content and language input is comprehensible. Please bring your device.

Organizer/Presenter(s):

Melanie Thomas, Spencerport CSD

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Technology

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

202. What's Your Type? Supporting all Personalities in the WL Classroom

Session: D

Room: Broadway 2

In the world language classroom, we encourage students to talk, engage, interact, and work with others most of the time. However, where does the introvert fit in all of these activities? In this session, attendees will learn about personality theory, how it can help us understand and connect with our language learners on a deeper level, and how our personality impacts the way we teach. Attendees will leave the session with a better understanding of personality types as well as how to implement concrete strategies to support both introverts and extroverts in the classroom.

Organizer/Presenter(s):

Michelle Walpole, Naples High School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Personalized Learning

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

203. Transform Your Classroom with Simulations

Session: D

Room: Broadway 3

Can't afford to send your students abroad? Then transform your classroom into scenes that mimic real world scenarios. In these settings, students perform role-based simulations to demonstrate their skills and knowledge. It's engaging and authentic! I will also share ways to assess their performances using rubrics and technology programs such as Wizer, FlipGrid, and Tour Builder.

Organizer/Presenter(s):

Barbara Patterson, Liverpool Middle School

Intended Audience(s): Middle/Junior

Keyword: Assessment and Feedback

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

204. Everyday Resources to Increase Student Engagement in the German Classroom

Session: D

Room: Broadway 4

Students are inundated with images but how many of them reveal everyday occurrences in the German-speaking world? There is no shortage of textbooks and media that present the tourist attractions and natural beauty of the German-speaking countries. In addition to these, though, images of everyday life will benefit students' understanding of the language and culture of these countries. Drawing on topics generally covered in German textbooks, we will collaboratively examine various resources that can increase student understanding of and engagement with vocabulary, grammar, and culture.

Organizer/Presenter(s):

Patrick Schultz, SUNY Oswego

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Instructional Materials/Textbook

Language(s) spoken: English and German

Examples in: German

Applicable to: Any

205. Council of Member Organizations

Session: D

Room: Phila

This is a closed meeting for representatives of NYSAFLT member organizations.

Organizer/Presenter(s):

Elizabeth Slocum, GVEP

Leslie Kudlack, Greenville CSD

206. Can you escape/échapper/逃走/fugire the Room?

Session: D

Room: Travers

How do we prepare 21st century citizens facing a future filled with jobs that do not yet exist? Our solution: authentic learning experiences encouraging critical thinking and innovation in order to acquire the skills to adapt no matter what the future holds. By creating "Escape the room"-style breakouts with authentic cultural texts and realia, students are literally learning to think outside the box. You will participate in a break-out yourself and leave with a myriad of tools and resources that can be implemented immediately.

Organizer/Presenter(s):

Denise Flood, Bronxville UFSD

Toby Gillen, Bronxville

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

207. Making the Invisible Visible: A Video Analysis of Chinese Teaching Practice

Session: D

Room: Alabama

Mandarin Chinese language has been identified as one of the most difficult languages for English speakers. As the most recent ACTFL report on WL enrollment pointed out, from 2004 to 2008 Mandarin Chinese had the largest growth at 195%. The issue that successful Mandarin Chinese teachers are scarce in the U.S has never been more prominent. In recent years, a line of research on world language teacher education has focused on identifying and deconstructing High-Leverage Teaching Practices (HLTPs) to help novice teachers learn to teach more effectively. Using the HLTP framework, the presenters will deconstruct several Chinese teaching practices and attempt to make the underlying teaching strategies clear. Attendees will learn to deconstruct Chinese HLTPs and participate in practicing them during the presentation.

Organizer/Presenter(s):

Ling Zhai, University at Buffalo

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Chinese

Applicable to: Chinese

208. The Do's and Don'ts of Modernizing a Foreign Language Program

Session: D

Room: Whitney

A quick review of past articles from The Chronicle of Higher Education, shows that a number of language programs at different institutions are struggling. What we propose in this presentation is to present facts and strategies to attendees on how they could confront any changes that start materializing in their own schools or deal with the start of administrative, faculty or board conversations about eliminating a foreign language program. The presentation will inspire attendees to change the ways in which they engage with their students. Some of the ideas that will be shared involve offering students opportunities to engage their community via a service component, asking the students to research and discuss cultural articles to complement the course curriculum, design courses that students find valuable, exploring free or cheaper textbooks, class trips or visits to areas that make the foreign language being taught come alive, etc.

Organizer/Presenter(s):

Gerardo Cummings, Onondaga Community College

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Issues in the Profession

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

209. Preservice WL Teachers Integrated Performance Assessment Poster Session

Session: D

Room: Saratoga 3

Students from the Spanish Education program at SUNY Old Westbury will present, via posters, unit plans that feature an IPA. Teachers in the audience will benefit from a variety of new ideas and a digital folder with all materials and rubrics, and students will benefit from teachers' feedback and the opportunity to network.

Organizer/Presenter(s):

Carolina Bustamante, SUNY Old Westbury

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary,

Keyword: Assessment and Feedback

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

210. Decentering Whiteness in the Culturally Relevant Language Classroom

Session: D

Room: City Center A

“The mainstream society in America is still quite male and white” (Hitchcock & Flint, 2015, p. 1). If marginalization is the process of relegating groups of individuals to unimportant or powerless positions by denying them an active voice, identity, or place in society, then culturally relevant education (CRE) is a term used to explain the integration of teaching and pedagogy that empowers students of diverse backgrounds. In this session, the presenter seeks to explore ways in which world language educators can address marginalization through lessons that highlight privilege, oppression and injustice while simultaneously promoting the accomplishments, traditions, and values of various marginalized groups.

Organizer/Presenter(s):

Rhashida Hilliard, Horace Mann School

April Broussard, Town School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: English

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

212. Celebrating National French Week: A Unique Way to Make Cultural Connections

Session: D

Room: City Center C

Calling all French Teachers! Are you a seasoned veteran at celebrating National French Week? Or are you a new teacher looking for ideas to initiate a celebration at your school? In this presentation, French instructors will have the opportunity to share their most treasured activities for National French Week or learn how to initiate a celebration from the ground up. A unique format for National French Week will be presented as well as a myriad of ideas that can be used for first time planners.

Organizer/Presenter(s):

Kimberley Harter, Mexico High School

Intended Audience(s): Secondary, Middle/Junior

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: English and French

Examples in: English and French

Applicable to: French

211. Accessing Authentic Resources: 18 Strategies That Go Beyond Questioning

Session: D

Room: City Center B

Authentic resources are highly motivating; they reflect everyday use of the target language, make intercultural connections, and bring authenticity into the classroom. But, there are so many ways learners can show their comprehension and expand on what they have learned beyond questioning. In this session, the presenter will share 18 strategies that support comprehension of authentic texts and application of language skills in tasks that provide relevance, challenge, and fun!

Organizer/Presenter(s):

Michelle Olah, Wayside Publishing

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

Call for Proposals For the 103rd NYSAFLT Annual Conference

Looking to the Future: Recruitment, Leadership and Advocacy for World Languages

Sally Barnes, Chairperson

October 23–24, 2020 at the Holiday Inn
Syracuse-Liverpool

Submit your proposal at
[https://nysaflt.org/annual-conference-call-
for-proposals/](https://nysaflt.org/annual-conference-call-for-proposals/)

***Proposal due date:
March 6, 2020***

Exhibits and Coffee Break

**8:00–8:30, 9:30–10, &
11:00–11:30 a.m.**

General Session

Saturday, November 2
9:15–10:45 a.m.

**Please join us in the Saratoga
Ballroom for our General Session,
Annual Business Meeting, and
Keynote Speaker, Paul Sandrock.**



Paul Sandrock, ACTFL Director of Education, directs this organization's professional development and initiatives around standards, curriculum, instruction, and performance assessment. While at ACTFL, Paul has facilitated the revision of the national World-Readiness Standards for Learning Languages and the NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements, and before that was a member of the original Integrated Performance Assessment development team. Previously, Paul was Assistant Director of Content and Learning at the Wisconsin Department of Public Instruction (DPI), coordinating the areas of English language arts, mathematics, international education, and world languages. He earlier served as the Wisconsin DPI state-wide consultant for world languages. Paul taught Spanish for 16 years in middle school and high school and authored *The Keys to Assessing Language Performance* as well as *Planning Curriculum for Learning World Languages*.

Session E 60-minute sessions

Saturday, November 2, 11:30 a.m.–12:30 p.m.

215. Lead with Culture

Session: E **Room:** Broadway 1

Culture is no longer limited to “Cultural Friday” or a corner blurb in a textbook. By placing culture at the heart of our units, learners can use the language to investigate, explain, and reflect on their own culture as well as that of the cultures studied. Culture is now at our fingertips and by using the language as the vehicle to the culture, we can tap into it in order to capture the interest of our students. Let’s discuss how culture aligns with ACTFL Standards and Core Practices. I’ll share my ideas on where to get cultural inspiration and how to get students to interact with the content as they pursue the practices, products and perspectives of the target language.

Organizer/Presenter(s):

Melanie Thomas, Spencerport CSD

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

217. Créer des LIENS dans les leçons de tous les jours

Session: E **Room:** Broadway 3

L – langue I – inspiration E – énergie N – nouveautés S – succès.

In this session, the presenters will demonstrate how to make meaningful connections with the world that we and our students live in. Through current events, music, cultural references, and in a variety of other ways, they will demonstrate how to provide rich experiences for students in every day French classes, at all levels of study. They will offer concrete examples from their classrooms that align with ACTFL’s 3 modes of communication (interpersonal/ interpretive/ presentational) and that have proven successful.

Organizer/Presenter(s):

Françoise Piron, South Jefferson CSD

Joy Cumming, South Jefferson CSD

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary,

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: French

Examples in: French

Applicable to: French

218. World Language Post-Secondary/Methodologists Roundtable

Session: E **Room:** Broadway 4

This session will address issues relevant to teacher preparation programs such as edTPA, teacher certification, NYSED updates, recruitment of new teachers, curriculum, assessment, standards, K-16 articulation, CAEP, NYSED updates, world languages methodology, pre-service teacher preparation and more. Open to all who are interested, especially full-time and adjunct faculty in higher education, this roundtable provides an opportunity to brainstorm ideas, share solutions, and to continue important dialog following the conference.

Organizer/Presenter(s):

Virginia B. Levine, SUNY Cortland

Joanne E. O’Toole, Ph. D., SUNY Oswego

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Issues in the Profession

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

219. Past Presidents Advisory Council

Session: E **Room:** Phila

This is a closed meeting for past presidents of NYSAFLT.

Organizer/Presenter(s):

Elizabeth Slocum, GVEP

220. Get Kids Thinking on Their Feet - Literally! 2.0

Session: E **Room:** Travers

Are you looking for meaningful, fun ways to get kids out of their seats and moving during your class - all while staying engaged? Increased physical activity increases learning and retention, so let's maximize it in our classes. Come prepared to move in this session! (Note: If you attended this workshop at last year's conference, this version is slightly different and includes new activities. Come check it out!)

Organizer/Presenter(s):

Jennifer Mongold, Cosgrove Middle School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

221. Engage, Motivate, and Assess**Session:** E**Room:** Alabama

This session will introduce educators to online tools that can be used to help increase students' proficiency, spark creativity, encourage communicative competence, engage motivation and assess their progress. Come to learn and to discuss fun, creative and effective ways to promote language learning through the use of the innovative online resources and materials. Attendees will also have an opportunity to explore technology-enhanced assessment tools such as Glogster, Rubistar, Socrative, Quizizz, and more.

Organizer/Presenter(s):

Kate Kagan, Russell Sage College

Intended Audience(s): All Levels**Keyword:** Technology**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English and Spanish**Applicable to:** Any**222. Jump From Vocabulary to Novice Sentence Speaking in Beginning L2****Session:** E**Room:** Whitney

Quickly move students from learning vocabulary or grammar to speaking sentences at the Novice Level. Help students spend more time in speaking and less time in practicing vocabulary or grammar. Participate in or watch seven diverse easy-to-implement activities

Organizer/Presenter(s):

Harry Tuttle, Onondaga Community College

Intended Audience(s): All Levels**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English and Spanish**Examples in:** English**Applicable to:** Any**223. Liven Up Your Language Class****Session:** E**Room:** City Center A

Are you looking for new activities to help you reach the goal of 90% target language use in your classroom? Do you wish your students had an easier time retaining language? Retention is the key for our students. In this session we will provide you with several fun and engaging games and activities that will motivate your students to learn, retain, and use the target language. This will be a highly interactive session where participants will play and practice everything as students would in class. Participants will leave with free materials that can be used on Monday. Have you seen us present before? We will be sharing several NEW ideas that will guarantee to liven up your language class.

Organizer/Presenter(s):

Valerie Greer, Bay Shore Middle School

Wendy Mercado, Bay Shore Middle School

Intended Audience(s): FLES, Middle/Junior, Secondary**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English, French and Spanish**Applicable to:** Any**224. Reeling Them In - How Do We Lure Students into Our Courses?****Session:** E**Room:** City Center B

On the secondary but even more importantly the post secondary levels students are opting for courses outside of our traditional language courses. What can we do to encourage them to join our classes and expand their language learning experiences? The presenter will offer and share some suggestions as to how to bring students into our classes as well as to open a forum for discussion from the audience.

Organizer/Presenter(s):

Madeline Turan, Stony Brook University

Intended Audience(s): Post-Secondary, Secondary,**Keyword:** Issues in the Profession**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Several**Applicable to:** Any

225. Station Rotation 2.0

Session: E

Room: City Center C

Come learn how the presenter has adapted stations to work in her classroom today. Get tips and tricks as well as different ways to run stations in your classroom. Experience a station rotation and see some of the activities students do at different stations.

Organizer/Presenter(s):

Erin Johnson, Penn Yan Academy

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English and French

Applicable to: Any



Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form.

Feel free to use this form after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!

Please join us for our annual

Service Awards Luncheon

12:30–1:30 p.m.

**Followed by a special update from the
NYSED OBEWL during Session F**

1:30–2:30 p.m.

Please join us for this important update given by Candace Black, Director of World Languages, NYSEDS OBEWL, and Dr. Jennifer Eddy, Queens College. After many years, the New York State Standards for World Languages (LOTE) are being reviewed and revised. By the time of the conference, the draft revisions may even be up for public comment. Your feedback will be critical! Come learn first-hand what changes are being proposed and stay for the follow-up feedback session if you'd like to discuss in greater depth with the presenters.

Session G 60-minute sessions

Saturday, November 2, 2:45–3:45 p.m.

241. Infusing Culture in All Levels of Spanish Class

Session: G **Room:** Broadway 2

Bring Spanish alive by making culture accessible to all learners. In this session the presenters will look at ways to incorporate authentic resources in the classroom using a variety of resources such as art, videos, and non-verbal language. Presenters will share their experiences as native speakers of Spanish.

Organizer/Presenter(s):

Evelyn Ledezma, Bethlehem Central High School
Teresita Barcia, Bethlehem Central High School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Spanish

242. Je me souviens...I remember: Upstate NY's Franco-American Heritage

Session: G **Room:** Broadway 3

With support from the National Endowment for the Humanities, Siena College embarked on a project to preserve and present the rich cultural heritage of French Canadians and Franco-Americans in upstate New York. This presentation will provide context for the digital collection that emerged from our efforts and will discuss how teachers of French might seek to spread knowledge of that heritage with their students via images, artifacts, and other teaching materials.

Organizer/Presenter(s):

Janet Shideler, Siena College

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: English and French

Examples in: English and French

Applicable to: French

243. Comprehensible Input: The Path to Proficiency

Session: G **Room:** Broadway 4

Do you want your students to speak the target language naturally, effortlessly and fluently? There are decades of research that show which types of classroom activities contribute to proficiency and why. The exciting part is that you are doing many of these activities already! In this workshop, we will cover the basics of language acquisition research, and how to apply it in our classrooms so that students can confidently open their mouths and language just pours out.

Organizer/Presenter(s):

Jeffrey Klamka, Bethlehem Central School District

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English, French and Spanish

Applicable to: Any

244. Exhibitor Session Public Advocacy Committee Meeting

Session: G **Room:** Phila

This is an open meeting of the NYS AFLT Public Advocacy Committee. Please join us to learn more about how you can help advocate for world language education K-postsecondary!

Organizer/Presenter(s):

Marie Campanaro, Spencerport CSD, retired
Barbara Patterson, Liverpool Middle School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Advocacy and Leadership

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

245. Engage Students in Novice High Speaking Through Movement

Session: G

Room: Travers

Participate in or watch many examples of how students can use movement as they practice Can-Do Interpersonal Speaking that leads to Novice High proficiency. Help students be more mentally alert as they communicate. Change the pace of the class while promoting higher level speaking.

Organizer/Presenter(s):

Harry Tuttle, Onondaga Community Collge

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English and Spanish

Examples in: English and Spanish

Applicable to: Any

246. Digital Breakout 101

Session: G

Room: Alabama

We've all heard about Breakout EDU. But what if you just don't have it together to plan that far ahead? Or what if you don't have access to those fancy breakout boxes? I have a digital solution that will have your students just as engaged! In this workshop, I will show you what a digital breakout looks like and teach you how to create one for your students! For this workshop, you will need your device and access to your Google account.

Organizer/Presenter(s):

Pamela Russell, North Syracuse CSD

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Technology

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

248. Enhancing Second Language Acquisition Through Film in a Learning Community

Session: G

Room: City Center A

This session will describe a team-taught Learning Community (LC) for first year college students entitled Les Voilà! French Culture, Cinema and Conversation. This learning Community pairs a first semester French language course with a French Cinema course, entitled: The French Speaking World Seen Through its Films. This session will explore the

value of a Learning Community in the teaching of second language skills and cultural competencies. In this LC, the skills required to develop competency in a second language are coupled with cultural acquisition techniques which help the learner understand not only the 'how to' of the language studied but the 'why they do it this way' of the new language.

Organizer/Presenter(s):

Adelia Williams, Pace University

Geraldine O'Neill, Pace University

Intended Audience(s): Post-Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English and French

Applicable to: Any

249. NYSED Feedback Session

Session: G

Room: City Center B

Please join Candace Black, NYSED OBEWL and Dr. Jennifer Eddy, Queens College for this small group feedback session regarding the proposed revisions to the standards presented during Session F.

Organizer/Presenter(s):

Candace Black, NYSED OBEWL

Jennifer Eddy, Ph.D., Queens College

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Issues in the Profession

250. Using Hyperdocs to Transform Learning

Session: G

Room: City Center C

Spark curiosity by using a hyperdoc, an interactive document that offers an effective way to implement authentic material into instruction and give learners a voice and choice in how to learn! Encourage collaboration, self-directed learning, and reflection. Embed assessments and IPAs into hyperdocs! Let technology work for the learners!

Organizer/Presenter(s):

Shannon Lundgren, Bethlehem CSD

Intended Audience(s): Secondary, Middle/Junior,

Keyword: Technology

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

Session H 60-minute sessions

Saturday, November 2, 4:00–5:00 p.m.

252. Teaching Indigenous Peoples in the Spanish Language Classroom

Session: H **Room:** Broadway 2

Barbacoa, camote, Hatuey, Evo Morales, Standing Rock, even JLO and Pitbull. Food vocabulary, current political movements, popular dance music, film, and literature. Indigenous influences and cultures are reflected throughout the Americas. They are key factors in shaping both the the historical and current Latin American experience. The Tainos (Caribbean), Mapuche (Chile), Aymara (Bolivia), and Huichol (Mexico), to name a few, are often left out of Spanish language curriculum. In this interactive workshop, participants will experience how I incorporate the indigenous experience into my Spanish language classes using culturally authentic materials with activities that align to the 5 Cs, and help students improve their critical thinking and cultural competency in the target language

Organizer/Presenter(s):

Abigail Cleary, Lansing Central Schools

Intended Audience(s): Secondary, Post-Secondary,

Keyword: Cultural and/or Community Connections

Language(s) spoken: Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Spanish

254. Comprehensible Input and Classroom Management

Session: H **Room:** Broadway 4

In this workshop the presenter will offer strategies to successfully manage a dynamic Comprehensible Input classroom. Attendees will learn specific strategies to: teach your students rules and routines that make our classroom run smoothly, set the tone for a positive, engaged and disciplined classroom environment, learn to anticipate and head off potential behavior problem spots in lesson plans, and use strategies to avoid or control them.

Organizer/Presenter(s):

Mary Holmes, New Paltz Central School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Personalized Learning

Language(s) spoken: English

Examples in: Chinese

Applicable to: Any

256. Mentor Scholarship Debrief

Session: H **Room:** Travers

This is a closed meeting for participants of the mentor scholarship program.

Organizer/Presenter(s):

Sally Barnes, Croton-Harmon UFSD

Jenny Delfini, New Paltz CSD

257. Making Connections through Podcasts: Opening Doors to Practical PD

Session: H **Room:** Alabama

Teachers and teacher trainers often struggle to distribute relevant ideas to language teachers and practitioners. Podcasting is one possible and accessible way to solve that problem. In this session, the co-hosts of the popular SLA podcasts *Tea with BVP* and *Talkin' L2 with BVP* share ideas on how educators can integrate existing podcasts into their teaching in a way that benefits student learning. The participants will be engaged in discussions on how to connect podcasts to their teaching, how to maximize podcasts for professional development, and how to create student projects that support language acquisition and advance proficiency.

Organizer/Presenter(s):

Angelika Kraemer, Cornell University

Walter P. Hopkins, Houghton College

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: English

Applicable to: Any

258. Keep the 1:1 Classroom Comprehensible

Session: H **Room:** Whitney

In this workshop, best practices will be shared with participants for today's 1:1 world language classroom. As a Comprehensible Input (TPRS) instructor, the presenter has found ways to keep the classroom comprehensible while using technology and allowing students to acquire language in a blended environment. Experiences will include flipped classrooms, formative assessment and intercultural pen-pal exchange.

Organizer/Presenter(s):

Mike Mitchell, Bethlehem CHS

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary,

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: Spanish

Applicable to: Any

259. Building a Community and Changing the Mindset of a World Language Learner

Session: H **Room:** City Center A

World language teachers will learn different strategies that will help their students build their confidence and increase their engagement on a regular basis. Teachers will look into and create independent, pairing, small group, and whole group activities that focus on developing their students' proficiency level. Teachers will learn how to take a novice low activity and change it up to an intermediate high. Teachers will leave with new material to start the new school year.

Organizer/Presenter(s):

Brenda Buckley, PSLA@Fowler High School

Intended Audience(s): All Levels

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English

Examples in: American Sign Language

Applicable to: Any

260. The Super Seven through Stories

Session: H **Room:** City Center B

Beginner students need lots of repetition for language acquisition. By focusing on the most often-used sentence structures, students can acquire language beyond recitation of vocabulary lists and move toward proficiency. The presenter will include examples of how to incorporate the seven most used structures ("The Super Seven") into existing thematic units and provide resources for finding authentic resources for curriculum. She will also provide a framework for how and when her students hear, see, and use the structures throughout the unit and beyond. This is not just for FLES, but any beginner level class.

Organizer/Presenter(s):

Jenny Delfini, New Paltz CSD

Intended Audience(s): FLES, Middle/Junior

Keyword: FLES

Language(s) spoken: English

Examples in: Several

Applicable to: Any

261. Hooked!

Session: H **Room:** City Center C

Have you ever stared at your lesson plans, wondering how to spice things up for the week? Can you answer 'yes' when considering: "Would the kids be here if they didn't have to be?" Based on the book "Teach Like a Pirate" by Dave Burgess (2012, with permission), we will participate in different ways to "hook" your students and engage them through exciting activities. Some hooks include: movement, music, "safaris", storytelling, art, and current events. No need to read the book, but there will be door prizes!

Organizer/Presenter(s):

Sarah Shainfeld, Saratoga Springs CSD

Lisa Meade, Saratoga Springs

Intended Audience(s): Middle/Junior, Secondary

Keyword: Methods/Instructional Techniques

Language(s) spoken: English and Spanish

Examples in: Spanish

Applicable to: Any



Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form. Feel free to use it after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!

A special thank you to...

*The NYS Language RBERN and the NYU Steinhardt
Metropolitan Center for Urban Education*

*for sponsoring our
annual webinar series, our Leaders of Tomorrow program,
and for its special sponsorship of ten new teachers and ten mentors
to attend the conference!*

CIEE

*for sponsoring the NYS AFLT -CIEE
Student Travel Awards*

*The New York State Education Department Office of
Bilingual Education and World Language Studies
for their financial support of our conference!*

Wayside Publishing

*for sponsoring our
name badge holders!*

Nicky's® Folders

*for sponsoring our
conference folders!*

*The New York Hilton
Midtown*

*for sponsoring a weekend in
NYC!*

Proficiency Press

*for sponsoring our
iPad raffle!*

2020 Dates to Save!

Summer Institute

(A.K.A. Summer Camp for Language Teachers)

Re-envisioning New York State World Language Standards

Jenny Delfini, Chairperson

August 4–7
SUNY Oneonta

Annual Conference

Looking to the Future: Recruitment, Leadership and Advocacy for World Languages

Sally Barnes, Chairperson

October 23–24, 2020 at the Holiday Inn Syracuse-Liverpool

[Submit your proposal today!](#)

NYSAFLT Award Histories

The **Sister Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award** was named in honor of a former President of NYSAFLT who embodied all of the characteristics of a distinguished administrator. A teacher of Spanish at the Dominican College in Blauvelt, New York, she was a respected and well-loved leader as well as a delightful and brilliant person. The first Sr. Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award was presented in 1971 to Sr. Natalie Casey of Blauvelt College.

The **Ferdinand DiBartolo NYS Distinguished Foreign Language Leadership Award** is presented annually to the President of NYSAFLT in recognition of his/her dedication and service to our organization and to the profession. Ferdinand DiBartolo was a pioneer in the establishment of what was then called "The New York State Federation of Foreign Language Teachers." He was a foreign language leader and an officer of the federation. In 1967, he received the "50th Anniversary Award" of our organization. He was at the forefront of the effort of our organization to ensure the continuance of the Modern Language Journal when ACTFL was formed. The first recipient of this award was Joseph A. Tursi, in 1973.

The **Dorothy Ludwig Memorial Award for Service to the Profession** was named after the wife of Robert J. Ludwig, former Executive Director of NYSAFLT. Dorothy Ludwig was a math teacher and guidance counselor who was an enthusiastic supporter of foreign language education. For twenty-three years, she tirelessly devoted her time to assisting NYSAFLT in numerous ways. This award was created in her memory in 1986 to honor those who have followed in her path. The first Dorothy Ludwig Memorial Award was presented in 1988 to Peter Hughes of Rochester, NY.

The **Anthony J. Papalia Award** is given annually to a NYSAFLT member who has published an outstanding article in a state or national foreign language education publication. This award memorializes a distinguished past president of NYSAFLT whose writings have had a great influence in both New York State and in the nation for their contribution to research and practice in the foreign language field. Dr. Papalia is also honored by an ACTFL award given by NYSAFLT in his memory for his contribution to teacher training. Anthony Papalia was President of NYSAFLT in 1983.

The **President's Award** is presented annually to an individual or individuals whom the President of NYSAFLT wishes to recognize for outstanding and continuous service to NYSAFLT and to the foreign language community.

The **Senator Paul Simon Friend of Foreign Language Award** is given to a person who is not a teacher of a foreign language, but who has been a champion of our cause. This award title was altered in 2004 to include one of our greatest supporters, the late Senator Paul Simon.

The **Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award** was named after a former secretary of NYSAFLT and a professor and teacher/trainer of foreign language methodology at SUNY Albany. Extremely innovative and creative, and known for her sense of humor, Dr. Wasley was a methodologist par excellence and an outstanding role model for her students. In 1969, Dorothy Rivers Shoudy was the first recipient of the Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award.

The **Robert J. Ludwig Distinguished Leadership Award** is presented to a keynote speaker who has been recognized nationally as a leader in our profession. The first National Distinguished Leadership Award was presented to Nelson Brooks of Yale University in 1969. This award is named after Robert J. Ludwig, President of NYSAFLT 1963-1969, later Administrative Assistant, and finally Executive Director through 2003.

As the name suggests, the NYSAFLT **Culture through the Arts Award** honors a person who has spread the message of language and culture through the arts. The first Culture through the Arts Award was presented in 1967 to George Balanchine.

The **Outstanding Journalist/Media Presenter Award** is presented to a journalist or media presenter who has done an exceptional job showcasing the cause of foreign language teaching and/or learning. NYSAFLT is extremely grateful to those in the media who understand the importance of foreign language education and take on the daunting task of bringing this message to the public.

The **Remunda Cadoux Leadership in Foreign Language Supervision Award** was named for Remunda Cadoux, Chairperson of the Foreign Language Department at Christopher Columbus High School in New York City and a former member of the NYSAFLT Board of Directors. Author of one of the early State syllabi for foreign language education, she was the first woman to pass the eligibility examination for Director of Foreign Languages in New York City. The first Remunda Cadoux Award for Leadership in Foreign Language Supervision was presented in 1985 to Robert J. Ludwig.

The **Parent Advocate Award** was created in 2015 in memory of Luigi Fratto. This award is intended to honor a dedicated parent advocate of world language learning.

The **Sally G. Hahn Outstanding NYS FLES Program Award** is named after a long time member of NYSAFLT and teacher of foreign languages who strongly believed in the importance of beginning language instruction at as early an age as possible and in stressing conversational fluency. The interest earned from Ms. Hahn's bequest to NYSAFLT funds this award, as well as scholarships and grants for FLES teachers in New York State.

**Congratulations
NYSAFLT
2019
Annual Conference**

FROM

**The New York State Statewide
Language RBE-RN**

Supporting Biliteracy through
World Languages
Home Language Arts
Bilingual Education
English as a New Language
New York State Seal of Biliteracy

NYS STATEWIDE LANGUAGE BILINGUAL/ESL RESOURCE NETWORK @ NYU
726 BROADWAY, FIFTH FLOOR, NEW YORK, NY 10003
E-MAIL: NYSLANGUAGERBERN@NYU.EDU
RON D, WOO, DIRECTOR

Notes



ACTFL 2019

WASHINGTON, DC

NOVEMBER 22-24

SAVE THE DATE

**PRE-CONVENTION WORKSHOPS
NOVEMBER 21**



Where Language Educators Meet

REGISTRATION AND HOUSING open March 2019 | EARLY BIRD REGISTRATION DEADLINE July 10, 2019

OPENING GENERAL SESSION

This exciting event is a must-see every year featuring a dynamic keynote speaker and the announcement of the ACTFL National Language Teacher of the Year.

WORLD LANGUAGES EXPO

The interactive expo showcases more than 250 premier products, services, hands-on exhibits, and various opportunities to connect with fellow attendees and learn in a variety of settings, including the Social Media Lounge, the Collab Zone, the Confer-sation Corner, the Career Café, ACTFL Playground, and more than 60 exhibitor workshops.

800+ EDUCATIONAL SESSIONS

Benefit from outstanding professional development focused on innovative programs, new technologies, research-informed practices, global competencies, building communities, emerging trends in language teaching and learning, and effective advocacy initiatives.

Join thousands of your colleagues from around the world at the most comprehensive professional development event for language educators today.

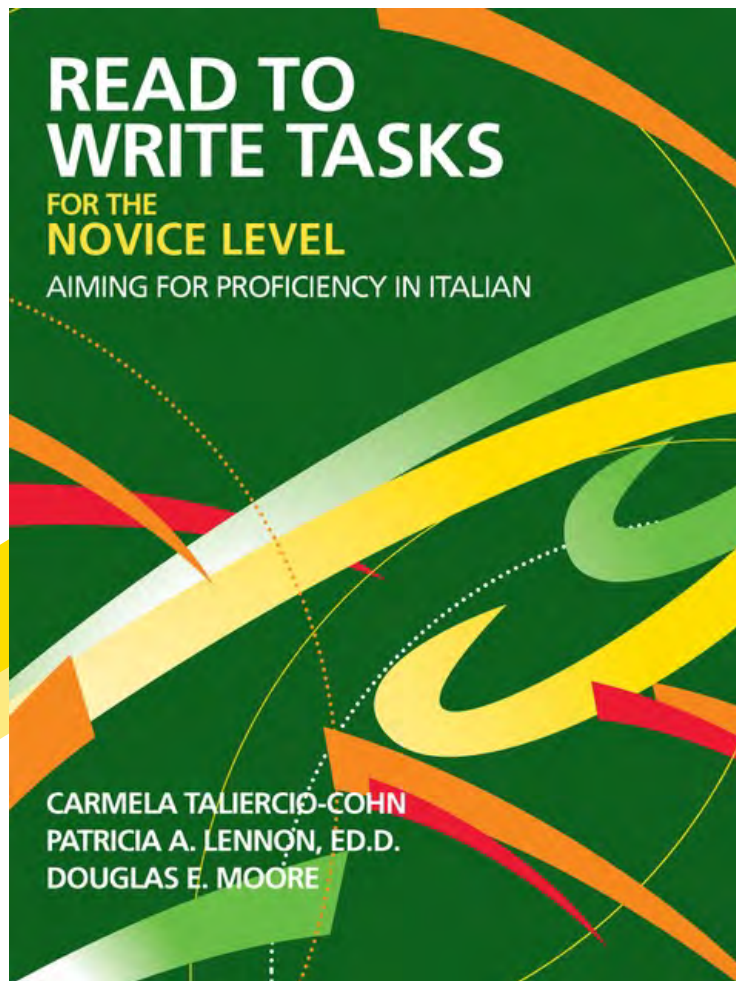
VISIT ACTFL.ORG for all convention information and updates.

New from Proficiency Press

READ TO WRITE TASKS

for the NOVICE LEVEL

Now available in **Spanish** & **Italian**



Visit us at our booth

or

See the new brochure online at

www.ProficiencyPress.com